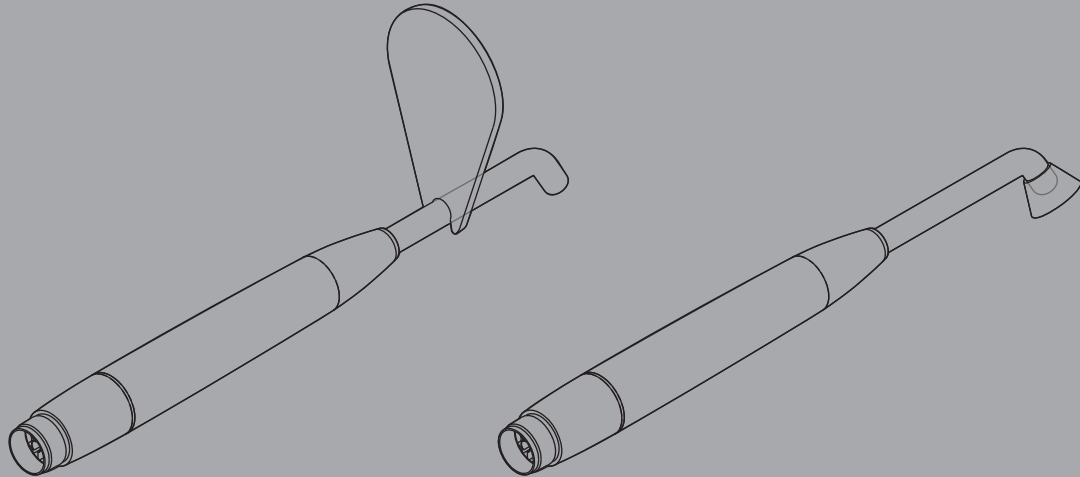


OPERATION INSTRUCTIONS
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
INSTRUKCJA OBSŁUGI
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ΝΑΥΟΔ Κ ΟΒΣΛΥΖΕ
KULLANMA KILAVUZU

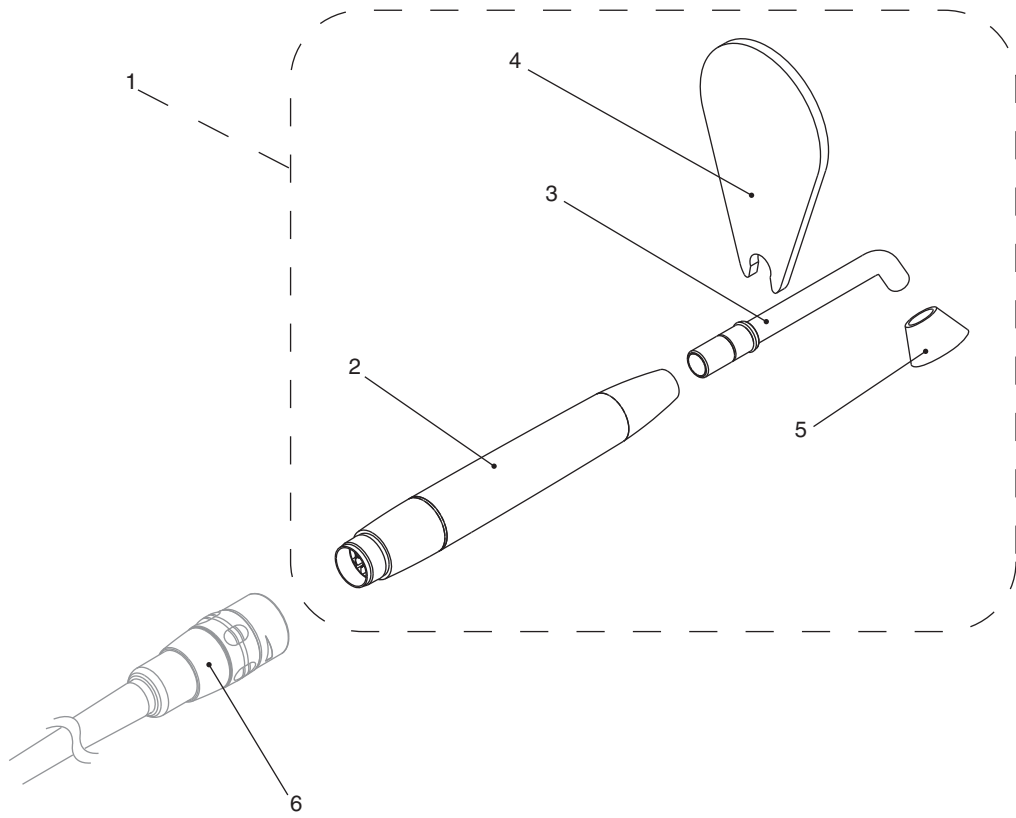
DEEP BLUE®



ADDITIONAL SAFETY ADVICE FOR USA:

Caution! Federal (USA) law restricts this product to sale by or on the order of a dentist

EMS 
ELECTRO MEDICAL SYSTEMS



COMPONENTS

1. Light Curing Unit
2. Handpiece
3. Light guide
4. Eye protection screen
5. Eye protection sleeve
6. Handpiece cord*

EMS supplies product with various accessories. The "Packing list" shows exactly what your product includes.

(*supplied only with some configurations)

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

1. Μονάδα σκλήρυνσης με φως
2. Εξάρτημα χειρός
3. Οδηγός φωτός
4. Οθόνη προστασίας των ματιών
5. Περιβλήμα προστασίας των ματιών
6. Κορδόνι εξαρτήματος χειρός*

Η EMS παρέχει τη μονάδα με διάφορα αξεσουάρ. Η "λίστα συσκευασίας" αναφέρει τι ακριβώς περιλαμβάνει η μονάδα σας.

(*παρέχεται μόνο με ορισμένα μοντέλα)

ELEMENTY

1. Lampa polimeryzacyjna
2. Uchwyt
3. Światłowód
4. Ekran chroniący oczy
5. Nasadka chroniąca oczy
6. Przewód uchwyty*

Firma EMS dostarcza produkt wraz z różnorodnym wyposażeniem dodatkowym. W części zażytułowanej "Lista zawartości opakowania" znajdują się szczegółowe informacje o wyposażeniu produktu.

(*dostarczany wyłącznie w określonych konfiguracjach)

КОМПОНЕНТЫ

1. Устройство фотополимеризации
2. Наконечник
3. Световод
4. Экран для защиты глаз
5. Муфта для защиты глаз
6. Провод для наконечника*

Компания EMS поставяет изделие с различными вспомогательными принадлежностями. Конкретные вспомогательные принадлежности, входящие в комплект Вашего изделия указаны в "Упаковочном листе".

(*поставляется только в некоторых комплектациях)

SOUČÁSTI

1. Fotopolymerizační jednotka
2. Koncovka
3. Světlovod
4. Stínítko na ochranu zraku
5. Objímka na ochranu zraku
6. Kabel rukojeti*

EMS dodává produkt s různým příslušenstvím. V seznamu "Obsah balení" naleznete přesný soupis všeho, co váš produkt obsahuje.

(*dodáváno pouze v některých konfiguracích)

BİLEŞENLER

1. Light Curing Ünitesi
2. Handpiece
3. Işık rehberi
4. Göz koruyucu ekran
5. Göz koruyucu kilif
6. Handpiece kablo su*

EMS ürünü bazı aksesuarları ile sunar. "Paket Listesi" ürününüzün neleri içerdiğini tam olarak gösterir.

(*sadece bazı konfigürasyonlarla temin edilir)

DEAR CUSTOMERS,

Thank you for buying a new EMS product. It meets the highest quality and safety standards.

This Light Curing Unit is used in dentistry for the following applications:

- Photopolymerization of photo-initiated dental materials (here after referenced as composites for easier reading of this manual).

Technical modifications

EMS reserves the right to modify the technique, accessories, operating instructions or contents of the set due to technical or scientific improvements.

ΑΓΑΠΗΤΟΙ ΠΕΛΑΤΕΣ,

Ευχαριστούμε που προτιμήσατε συσκευή μάρκας EMS. Πληροί αυστηρότατες προδιαγραφές ποιότητας και ασφαλείας.

Αυτή η μονάδα σκλήρυνσης με φως χρησιμοποιείται στην οδοντιατρική για τις εξής εφαρμογές:

- Φωτοπολυμερισμός οδοντιατρικών υλικών που αλλοιώνονται με το φως (στο παρόν αναφέρονται ως σύνθετα για ευκολότερη κατανόηση των οδηγιών χρήσεως).

Τεχνικές μετατροπές

Η EMS διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιεί την τεχνική, τα αξεσουάρ, τις οδηγίες χρήσεως ή το περιεχόμενο του σετ με σκοπό την τεχνική ή επιστημονική βελτίωση.

DRODZY KLIENCI,

Dziękujemy za zakup nowego produktu firmy EMS. Spełnia on najwyższe standardy jakości i bezpieczeństwa.

Lampa polimeryzacyjna stosowana jest w stomatologii w następujących wskazaniach:

- Fotopolimeryzacja materiałów stomatologicznych inicjowanych światłem (dla ułatwienia określonych w niniejszym dokumencie jako materiały kompozytowe).

Modyfikacje techniczne

Firma EMS zastrzega sobie prawo do dokonywania modyfikacji techniki, wyposażenia dodatkowego, instrukcji obsługi lub zawartości zestawu, związanych z postępowaniem technicznym lub naukowym.

УВАЖАЕМЫЕ ЗАКАЗЧИКИ,

Благодарим Вас за приобретение нового изделия компании EMS. Оно соответствует высочайшим стандартам качества и безопасности.

Настоящее устройство фотополимеризации используется при лечении зубов для следующих процедур:

- Фотополимеризация фотостимулированных зубоорачебных материалов (далее, в целях облегчения чтения настоящего руководства они называются композитами).

Технические изменения

Компания EMS оставляет за собой право внесения изменений в технологию, вспомогательные приспособления, инструкции по эксплуатации или комплектацию настоящего изделия вследствие внесения технических или научных усовершенствований.

VÁŽENÍ ZÁKAZNÍCI,

Děkujeme vám za zakoupení nového produktu EMS. Splňuje požadavky nejpřísnějších standardů pro kvalitu a bezpečnost.

Fotopolymerizační jednotka se používá v zubařské praxi pro následující aplikace:

- Fotopolymerizace zubních materiálů vytvrzovaných pomocí světelného záření (dále v této příručce jsou popisovány jako kompozity).

Technické modifikace

EMS si vyhrazuje právo provádět technické úpravy, změny příslušenství, změny pokynů k používání nebo obsahu sady v důsledku technických nebo vědeckých vylepšení.

SAYIN MÜŞTERİLERİMİZ,

Yeni bir EMS ürünü aldığınız için teşekkür ederiz. Bu ürün en yüksek kalite ve güvenlik standartlarını karşılamaktadır.

Bu Light Curing Ünitesi aşağıdaki uygulamalarda dişçilikte kullanılır:

- Işıkla başlatılan dişçilik materyallerinin Fotopolimerizasyonu (kitapçığın kolay okunabilmesi için kompozitler olarak kullanılacaktır).

Teknik modifikasyonlar

Teknik ve bilimsel gelişmelere bağlı olarak EMS, bu setin teknik, aksesuar, çalışma talimatları veya içeriklerinde değişiklik yapma hakkını korur.

PLEASE READ THIS BEFORE BEGINNING WORK!

This operating instructions are to ensure the correct installation and use of this product.



Please read these operating instructions carefully as they explain the most important details and procedures. Please pay special attention to the safety precautions.

Always keep this instruction close at hand.

To prevent injury to people and damage to property, please heed the corresponding directives. They are marked as follows:



Danger

Risk of injury



Caution

Risk of property damage or environmental harm



Please note

Useful additional information and hints



Prohibited



Authorized

About this manual

Note that the English version of this manual is the master from which translations derive. In case of any discrepancy, the binding version is the English text.

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΡΙΝ ΑΡΧΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ!

Οι οδηγίες χρήσεως έχουν σκοπό να διασφαλίσουν τη σωστή εγκατάσταση και χρήση αυτού του προϊόντος.



Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσεως. Περιγράφουν τις σημαντικότερες λεπτομέρειες και διαδικασίες. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις προφυλάξεις ασφαλείας.

Έχετε αυτές τις οδηγίες χρήσεως πάντα κοντά σας.

Για να αποφύγετε τον τραυματισμό ατόμων και τις υλικές ζημιές, προσέχετε τις αντίστοιχες οδηγίες. Σημειώνονται ως εξής:



Κίνδυνος

Κίνδυνος τραυματισμού



Προσοχή

Κίνδυνος υλικής ζημιάς ή βλάβης στο περιβάλλον



Σημείωση

Χρήσιμες συμπληρωματικές πληροφορίες και οδηγίες



Απαγορεύεται



Επιτρέπεται

Σχετικά με τις οδηγίες χρήσεως

Έχετε υπόψη σας ότι η αγγλική έκδοση αυτών των οδηγιών χρήσεως είναι το βασικό κείμενο από το οποίο προέρχονται οι μεταφράσεις. Σε περίπτωση ασυμφωνίας, το δεσμευτικό κείμενο είναι η αγγλική έκδοση.

PROSZĘ PRZECZYTAĆ NINIEJSZE INFORMACJE PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY!

Niniejsze instrukcje mają za zadanie zapewnienie prawidłowej instalacji i obsługi produktu.



Proszę zapoznać się z niniejszymi instrukcjami, gdyż zawierają one informacje na temat istotnych szczegółów oraz procedur. Szczególną uwagę należy zwrócić na informacje dotyczące środków ostrożności.

Instrukcja ta powinna zawsze znajdować się w zasięgu ręki.

Aby nie dopuścić do wystąpienia urazów lub uszkodzenia wyposażenia, proszę postępować zgodnie z odpowiednimi wskazówkami. Są one oznaczone w następujący sposób:



Niebezpieczeństwo

Ryzyko urazu



Uwaga

Ryzyko uszkodzenia wyposażenia, lub skażenia środowiska



Zwróć uwagę

Przydatne informacje dodatkowe oraz wskazówki



Zabronione



Dozwolone

Informacje dotyczące niniejszego podręcznika

Proszę pamiętać, że wersja angielska jest główną wersją niniejszego podręcznika, a pozostałe wersje językowe są jej tłumaczeniami. W przypadku wszelkich niejasności, wiążące są informacje zawarte w wersji angielskiej.

ПОЖАЛУЙСТА, ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ ПРОЧИТИТЕ ДАННЫЙ ДОКУМЕНТ!

Настоящая инструкция по эксплуатации служит для обеспечения правильности установки и эксплуатации настоящего изделия.



Внимательно прочитать настоящую инструкцию по эксплуатации, поскольку в ней разъясняются самые важные подробности и процедуры. Обратит особое внимание на меры предосторожности.

Всегда держать настоящую инструкцию под рукой.

Во избежание травмирования людей или повреждения имущества соблюдать соответствующие указания. Они отмечены следующим образом:



Опасно

Опасность травмирования



Осторожно

Опасность нанесения ущерба имуществу или окружающей среде



Иметь в виду

Полезная дополнительная информация и советы



Запрещается



Разрешается

О настоящем руководстве

Иметь в виду, что все переводы настоящего руководства сделаны с английского варианта. В случае расхождений английский вариант считается преобладающим.

PŘEČTĚTE SI POZORNĚ TENTO NÁVOD PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE!

V tomto návodu k obsluze naleznete pokyny ke správné instalaci a používání tohoto produktu.



Přečtěte si prosím pozorně tyto pokyny, ve kterých jsou popsány důležité podrobnosti a pracovní postupy. Zvláštní pozornost věnujte pokynům týkajícím se bezpečnosti.

Tento návod mějte vždy po ruce.

Aby nedošlo k poranění osob nebo poškození zařízení, dodržujte zvýrazněné pokyny, které jsou označeny následujícím způsobem:



Nebezpečí

Riziko poranění



Upozornění

Riziko poškození zařízení nebo životního prostředí



Poznámka

Užitečné doplňkové informace a tipy



Zakázáno



Povoleno

O této příručce

Vezměte prosím na vědomí, že anglická verze této příručky je zdrojem, ze kterého jsou odvozeny všechny překlady. V případě jakýchkoliv neshod je rozhodující anglický text.

ÇALIŞMAYA BAŞLAMADAN ÖNCE LÜTFEN OKUYUNUZ!

Bu kullanima talimatları ürünün doğru kurulum ve kullanımını sağlamak içindir.



Bu talimatları lütfen çok dikkatli okuyunuz çünkü en önemli detayları ve prosedürleri açıklamaktadır. Lütfen güvenlik önlemlerine özel dikkat gösteriniz.

Bu talimatları her zaman el altında bulundurunuz.

Kişilerin yaralanmasını veya çevrenin hasarını önlemek için lütfen aşağıdaki talimatlara uyunuz. Bunlar şöyledir:



Tehlike

Yaralanma riski



Dikkat

Yerel hasar ve çevresel zarar riski



Lütfen not edin

Faydalı ek bilgi ve ipuçları



Yasaklanmış



Yetkili

Kitapçık Hakkında

Bu kitapçığın İngilizce versiyonu çevirmenlerin kullandığı ana formdur. Bir anlaşılmazlık söz konusu olduğunda, bağlayıcı olan versiyon İngilizce metindir.

We would be pleased to answer your questions or listen to your suggestions. We do, of course, provide support in case of technical problems. Please call directly your approved EMS repair center or your dealer.

We wish you lots of success!

EMS

Είμαστε στη διάθεσή σας για τυχόν απορίες ή υποδείξεις. Φυσικά, σε περίπτωση τεχνικών προβλημάτων παρέχουμε τεχνική υποστήριξη. Μπορείτε να επικοινωνείτε απευθείας με το εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS ή το κατάστημα αγοράς του συστήματος.

Σας ευχόμαστε καλή επιτυχία!

EMS

Z przyjemnością odpowiemy na Państwa pytania i wysłuchamy Państwa sugestii. W przypadku problemów technicznych, zapewniamy oczywiście wsparcie. Proszę kontaktować się bezpośrednio z autoryzowanym serwisem firmy EMS lub ze sprzedawcą.

Życzymy wielu sukcesów!

EMS

Мы с удовольствием ответим на Ваши вопросы и выслушаем Ваши предложения. Мы, разумеется, оказываем поддержку в случае технических проблем. Связываться со своим утвержденным сервисным центром компании EMS или со своим дилером.

Желаем успеха!

EMS

S radostí vám odpovíme na jakékoliv dotazy, nebo vyslechneme Vaše doporučení. Rovněž poskytujeme podporu v případě technických problémů. Volejte přímo oficiální servisní středisko EMS nebo vašemu prodejci.

Přejeme vám mnoho úspěchů!

EMS

Sorularınızı yanıtlamaktan veya önerilerinizi dinlemekten memnuniyet duyacağız. Teknik problemlerde elbette destek vereceğiz. Lütfen, yetkili EMS servisinizi ya da satıcınızı arayınız.

Başarılar diliyoruz!

EMS

CONTENTS

Installation and connection	2
Handpiece	2
Light guide	4
Settings.....	6
How to use.....	8
Switching On and Off.....	8
Treatment	10
General information	10
Cleaning, disinfecting and sterilizing	14
Handpiece and eye protection screen	14
Light guide and eye protection sleeve	16
Periodic maintenance and controls	18
Replacing the light guide	18
Replacing the protection sleeve	18
Check the handpiece.....	18
Safety precautions.....	20
Storing the product	26
Product disposal	28
Warranty	28
Accessories	28
EMS service	30
Symbols.....	32
Electromagnetic compatibility	36
Technical data.....	38
Troubleshooting.....	42

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Εγκατάσταση και συνδέσεις.....	2
Εξάρτημα χειρός	2
Οδηγός φωτός	4
Ρυθμίσεις	6
Πως χρησιμοποιείται	8
Αναμμα και σβήσιμο	8
θεραπεία.....	10
Γενικές πληροφορίες.....	10
Καθαρισμός, απολύμανση και ασποστείρωση	14
Εξάρτημα χειρός και οθόνη προστασίας των ματιών.....	14
Οδηγός φωτός και περιβλήμα προστασίας των ματιών.....	16
Περιοδική συντήρηση και ελεγχοί.....	18
Επανατοποθέτηση του οδηγού φωτός.....	18
Επανατοποθέτηση του περιβλήματος προστασίας των ματιών.....	18
Έλεγχος του εξαρτήματος χειρός.....	18
Προφυλάξεις ασφαλείας	20
Αποθήκευση του προϊόντος.....	26
Διάθεση της συσκευής.....	28
Εγγύηση	28
Αξεσουαρί	28
Σερβισ EMS.....	30
Συμβολα	32
Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα	36
Τεχνικά χαρακτηριστικά	38
Εντοπισμος και διορθωση βλαβων	43

SPIS TREŚCI

Instalacja i podłączenie	2
Uchwyt	2
Światłowód.....	4
Ustawienia	6
Sposób użycia	8
Włączanie i wyłączenie.....	8
Zabieg.....	10
Informacje ogólne	10
Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja.....	14
Uchwyt i ekran chroniący oczy	14
Światłowód i nasadka chroniąca oczy	16
Okresowa konserwacja i kontrola.....	18
Wymiana światłowodu	18
Wymiana nasadki ochronnej.....	18
Kontrola uchwytu	18
Środki ostrożności dotyczące bezpieczeństwa	20
Przechowywanie produktu.....	26
Utylizacja produktu	28
Gwarancja	28
Wyposażenie dodatkowe.....	28
Serwis EMS	30
Oznaczenia.....	32
Zgodność elektromagnetyczna.....	36
Dane techniczne.....	39
Rozwiązywanie problemów	44

СОДЕРЖАНИЕ

Установка и подключение	3
Наконечник	3
Световод	5
Установки	7
Использование	9
Включение и выключение	9
Лечению	11
Общая информация	11
Очистка, дезинфекция и стерилизация	15
Наконечник и экран для защиты глаз	15
Световод и муфта для защиты глаз	17
Периодическое техническое обслуживание и проверки	19
Замена световода	19
Замена муфты для защиты глаз	19
Проверка наконечника	19
Меры предосторожности	21
Складское Хранение изделия	27
Утилизация изделия	29
Гарантия	29
Вспомогательные приспособления	29
Сервисное обслуживание компанией EMS	31
Символы	33
Электромагнитная совместимость	37
Технические характеристики	39
Устранение неисправностей	45

OBSAH

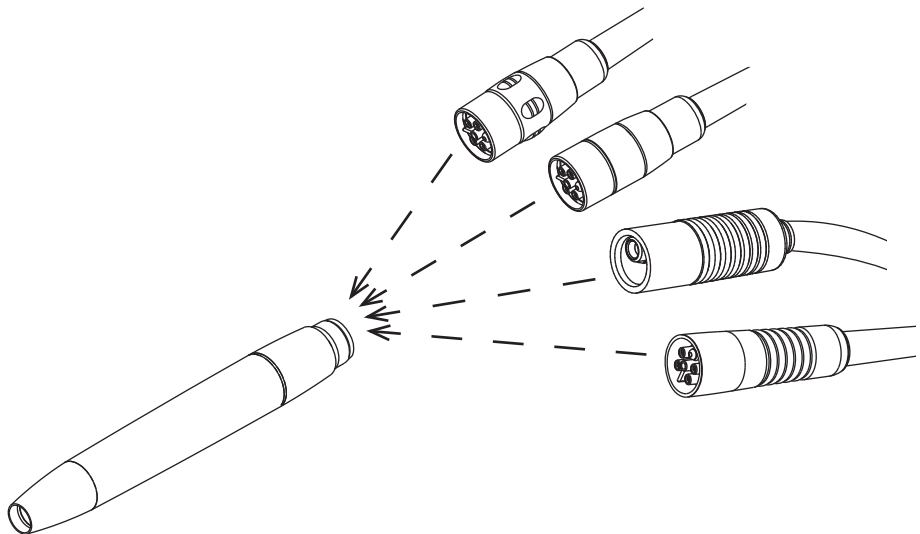
Instalace a zapojení	3
Rukojeť	3
Světlovod	5
Nastavení	7
Postup používání	9
Zapnutí a vypnutí	9
Terapie	11
Obecné informace	11
Čištění, desinfekce a sterilizace	15
Koncovka a stínítko na ochranu zraku	15
Světlovod a objímka na ochranu zraku	17
Pravidelná údržba a kontrola	19
Výměna světlovodu	19
Výměna ochranné objímky	19
Kontrola koncovky	19
Bezpečnostní opatření	21
Skladování produktu	27
Likvidace produktu	29
Záruka	29
Příslušenství	29
Servis EMS	31
Symboly	33
Elektromagnetická kompatibilita	37
Technické údaje	40
Odstraňování závad	46

İÇİNDEKİLER

Kurulum ve bağlantı	3
Handpiece	3
Işık rehberi	5
Ayarlar	7
Nasıl kullanılır	9
Açıp kapatma	9
Tedavi	11
Genel bilgi	11
Temizleme, dezenfekte etme ve sterilize etme	15
Handpiece ve göz koruyucu ekran	15
Işık rehberi ve göz koruyucu kılıf	17
Periodik bakım ve kontroller	19
Işık rehberini değiştirmek	19
Koruyucu kılıfı değiştirmek	19
Handpiece kontrolü	19
Güvenlik önlemleri	21
Ürünün saklanması	27
Ürün atığı	29
Garanti	29
Aksesuarlar	29
EMS-servisi	31
Semboller	33
Elektromanyetik uyumluluk	37
Teknik data	40
Sorun giderme	47

INSTALLATION AND CONNECTION

Handpiece

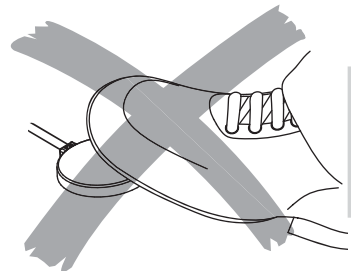


ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ


Εξάρτημα χειρός


INSTALACJA I PODŁĄCZENIE


Uchwyt




 Check that the connectors are dry.

 The handpiece is equipped with a connector specially designed for the EMS connector of your device or dental unit. Use only the handpiece with its special connector. Connecting the handpiece to another type of connector will damage it.

 Βεβαιωθείτε ότι είναι στεγνοί οι συνδετήρες.

 Το εξάρτημα χειρός διαθέτει συνδετήρα σχεδιασμένο ειδικά για το συνδετήρα EMS της συσκευής ή της οδοντιατρικής μονάδας σας. Χρησιμοποιήστε το εξάρτημα χειρός αποκλειστικά με τον ειδικό συνδετήρα. Η σύνδεση του εξαρτήματος χειρός με άλλο τύπο συνδετήρα κινδυνεύει να του προκαλέσει ζημιά.

 Sprawdź, czy złącza są suche.

 Uchwyt wyposażony jest w złącze zaprojektowane specjalnie do użycia wraz ze złączem EMS urządzenia lub unitu stomatologicznego. Należy stosować wyłącznie uchwyt ze specjalnym złączem. Podłączenie uchwytu do innego rodzaju złącza spowoduje uszkodzenie go.

УСТАНОВКА И ПОДКЛЮЧЕНИЕ

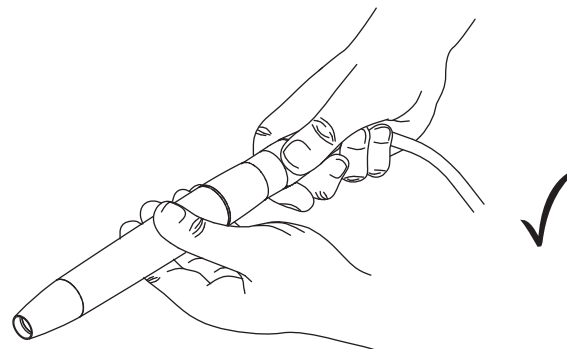
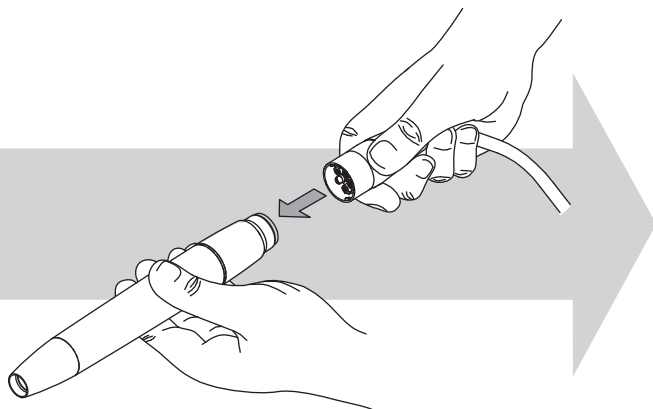
INSTALACE A ZAPOJENÍ

KURULUM VE BAĞLANTI


Наконечник

Rukojeť


Handpiece





 Проверить, сухие ли соединения.

 Каждый наконечник оснащен разъемом, специально сконструированным под разъем компании EMS или разъем Вашего устройства или зубоорудия. Пользоваться только наконечниками со специальными разъемами. Подсоединение наконечника к разъему другого типа ведет к повреждению наконечника.

 Zkontrolujte, jestli jsou konektory suché.

 Koncovka má konektor navržený pro připojení k EMS konektoru na vašem zařízení nebo zubní soupravě. Rukojeť používejte pouze s tímto speciálním konektorem. Pokud koncovku připojíte k jinému typu konektoru, může dojít k jejímu poškození.

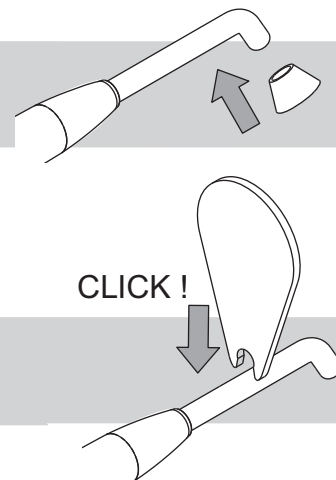
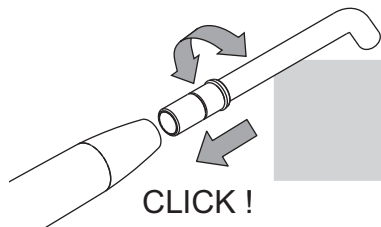
 Konnektörlerin kuru olmasına dikkat ediniz.


 Handpiece cihazınızın ya da dental ünitenizin EMS konnektörü için özel olarak tasarlanmış bir konnektör ile donatılmıştır. Sadece özel konnektörlü handpiece kullanınız. Farklı tip bir konnektöre bağlamak handpiece için hasara neden olabilir.


Light guide

Οδηγός φωτός


Światłowód



 Rotate slightly the light guide while inserting it into the housing until final positioning is reached.


 The light intensity is considerably reduced if:


- The light guide is not in perfect condition (scratched or chipped),
- The light guide is not in place in the handle,
- The light guide has composite stains,
- The light guide is covered by a protective layer.

 Περιστρέψτε ελαφρά τον οδηγό φωτός ενώ τον εισάγετε στην υποδοχή του μέχρι να φθάσει στην τελική θέση του.

 Η ένταση του φωτός μειώνεται σημαντικά όταν:

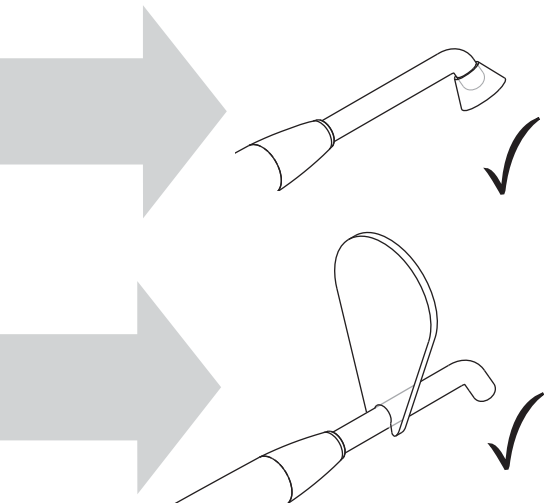
- Ο οδηγός φωτός δεν είναι σε τέλεια κατάσταση (γρτσουπισμένος ή ξεφλουδισμένος),
- Ο οδηγός φωτός δεν είναι στη θέση του στο εξάρτημα χειρός,
- Ο οδηγός φωτός έχει κηλίδες από σύνθετο υλικό,
- Ο οδηγός φωτός καλύπτεται από προστατευτικό στρώμα.

 Podczas mocowania światłowodu do uchwytu, należy delikatnie go obracać, do chwili osiągnięcia właściwego położenia.

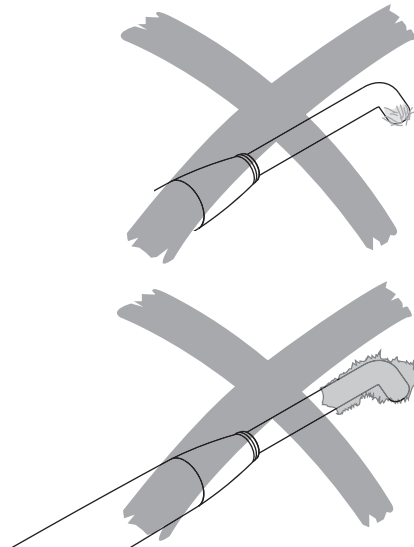
 Natężenie światła będzie znacznie obniżone w przypadku, gdy:

- Światłowód nie jest w idealnym stanie (jest zadrapany lub uszkodzony),
- Światłowód nie został odpowiednio zamocowany do uchwytu,
- Światłowód jest zabrudzony materiałem kompozytowym,
- Światłowód pokryty jest warstwą ochronną.


Световод




Světlovod





Işık rehberi

 При установке световода в его корпус слегка проворачивать световод до достижения его конечного положения.


 Интенсивность света значительно снижается в случаях, если:


- Состояние световода не безупречно (наличие на световоде царапин или сколов),
- Световод не установлен в нужное положение в наконечнике,
- На световоде имеются пятна композита,
- На световоде имеется защитное покрытие.

 Při vkládání do pouzdra otáčejte zvolna světlovodem, dokud není dosaženo konečné polohy.

 Intenzita světla může být značně snížena, pokud:

- Světlovod není v dobrém stavu (poškrábaný nebo zlomený),
- Světlovod není správně vložen do koncovky,
- Světlovod je znečištěn kompozitem,
- Světlovod je pokryt ochrannou vrstvou.

 Işık rehberini, son pozisyonuna gelene kadar, yavaşça döndürerek takınız.

 Işık yoğunluğu aşağıdaki durumlarda oldukça azdır:

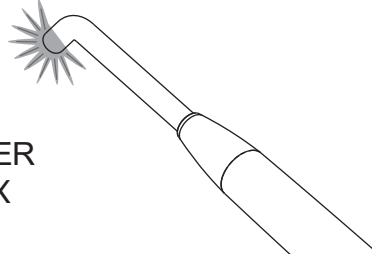
- Işık rehberi iyi durumda değilse (çizilmiş veya çentilmiş),
- Işık rehberi handpiece'de doğru yerde değilse,
- Işık rehberine kompozit lekeler varsa,
- Işık rehberi koruyucu tabaka ile kaplanmışsa.

Settings


Ρυθμίσεις

Ustawienia


POWER
MAX




Only for light curing units compatible with an EMS Piezon Scaler connection:


 To ensure a correct function of the Light Curing Unit, apply the following:

- Select "Dry Work" or set the water flow of your Piezon Scaler to zero.
- Do not select the "ENDO" mode.


 Use the ultrasonic power setting of your Piezon Scaler to adjust the intensity of the Light Curing Unit to maximum.


 For further information regarding adjustment procedures, please refer to the operating instructions of the device or dental unit.

Αποκλειστικά με μονάδες σκλήρυνσης με φως συμβατές με σύνδεση απόξεστρου EMS Piezon:


 Για να διασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία της μονάδας σκλήρυνσης με φως, εφαρμόστε τα εξής:

- Επιλέξτε "Στεγνή εργασία" ή ρυθμίστε την παροχή νερού του απόξεστρου Piezon στο μηδέν.
- Μην επιλέξετε τη λειτουργία "ΕΝΔΟ".


 Χρησιμοποιήστε την υπερηχητική ρύθμιση ισχύος του απόξεστρου Piezon για να ρυθμίσετε την ένταση του φωτός σκλήρυνσης με φως στο μέγιστο.


 Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις διαδικασίες ρύθμισης, ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας της οδοντιατρικής συσκευής ή μονάδας.

Dotyczy wyłącznie lamp polimeryzacyjnych, kompatybilnych ze złączami skalerów EMS Piezon:

 Aby zapewnić prawidłowe działanie lampy polimeryzacyjnej, należy wykonać następujące czynności:


- Wybierz opcję "Dry Work" lub na skalerze Piezon ustaw wartość przepływu wody na zero.
- Nie wybieraj pracy w trybie "ENDO".

 Za pomocą ustawień mocy ultradźwięków, przy użyciu skalera Piezon wyreguluj natężenie lampy polimeryzacyjnej do maksimum.


 W celu uzyskania dalszych informacji dotyczących procedur regulowania, należy zapoznać się z instrukcjami obsługi urządzenia lub unitu stomatologicznego.


Установки

Только для устройств фотополимеризации, совместимых с соединителем инструмента для удаления зубного камня Piezon Scaler компании EMS:

 Для обеспечения правильности работы устройства фотополимеризации осуществить следующее:

- Выбрать работу "всухую" — "Dry Work" или установить подачу воды Вашего инструмента для удаления зубного камня Piezon Scaler на ноль.
- Не устанавливать режим "ENDO".

 Для установки максимальной интенсивности работы устройства фотополимеризации использовать установку мощности ультразвука инструмента для удаления зубного камня Piezon Scaler.


 Более подробная информация о процедурах отладки имеется в инструкциях по эксплуатации устройства или зубоврачебного устройства.


Nastavení

Pouze pro fotopolymerizační jednotky kompatibilní se spojem EMS Piezon Scaler:

 Pro zajištění správné funkce fotopolymerizační jednotky postupujte následovně:


- Zvolte "Práce na suchu" nebo nastavte průtok vody pro Piezon Scaler na nulu.
- Nezapínejte režim "ENDO".

 Použijte nastavení ultrazvukového výkonu Piezon Scaler pro nastavení intenzity fotopolymerizační jednotky na maximum.


 Další pokyny pro nastavování naleznete v návodu k obsluze zařízení nebo zubní soupravy.


Ayarlar

Sadece EMS Piezon Scaler bağlantısı ile uyumlu ışıkla tedavi üniteleri için:

 Light Curing Ünitesinin düzgün çalışması için aşağıdakileri uygulayınız:

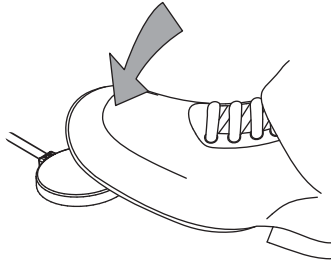
- "Kuru çalışma"yı "Dry Work" seçiniz ya da su akışını Piezon Scaler'de sıfıra ayarlayınız.
- "ENDO" modunu seçmeyiniz.

 Light Curing ünitenizin yoğunluğunu maksimuma ayarlamak için Piezon Scaler'inizin ultrasonik güç ayarını kullanın.

 Ayarlama prosedürü ile ilgili daha fazla bilgi için lütfen cihazın ya da dental ünitenin çalışma talimatlarına baş vurunuz.

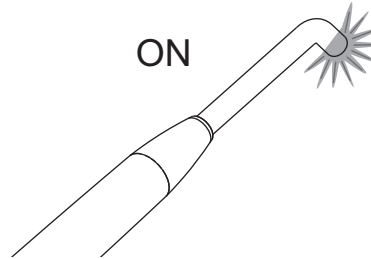
HOW TO USE

Switching On and Off



ΠΩΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ

Άναμμα και σβήσιμο



SPOSÓB UŻYCIA

Włączanie i wyłączenie

⚠ The Light Curing Unit emits a "beep" sound every 5 seconds. After 20 seconds, it is automatically turned off.

⚠ The Light Curing Unit must be placed stable or vertical in the device support or dental unit support.

⚠ Η μονάδα σκλήρυνσης με φως εκπέμπει ένα "χαρακτηριστικό ήχο" κάθε 5 δευτερόλεπτα. Μετά από 20 δευτερόλεπτα, σβήνει αυτόματα.

⚠ Η μονάδα σκλήρυνσης με φως πρέπει να τοποθετείται σταθερά ή κάθετα στη βάση της οδοντιατρικής συσκευής ή μονάδας.

⚠ Lampa polimeryzacyjna będzie co 5 sekund emitować dźwięk. Po 20 sekundach urządzenie automatycznie się wyłączy.

⚠ Lampa polimeryzacyjna musi być umieszczona stabilnie w pozycji pionowej, w uchwycie urządzenia lub w uchwycie unitu stomatologicznego.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

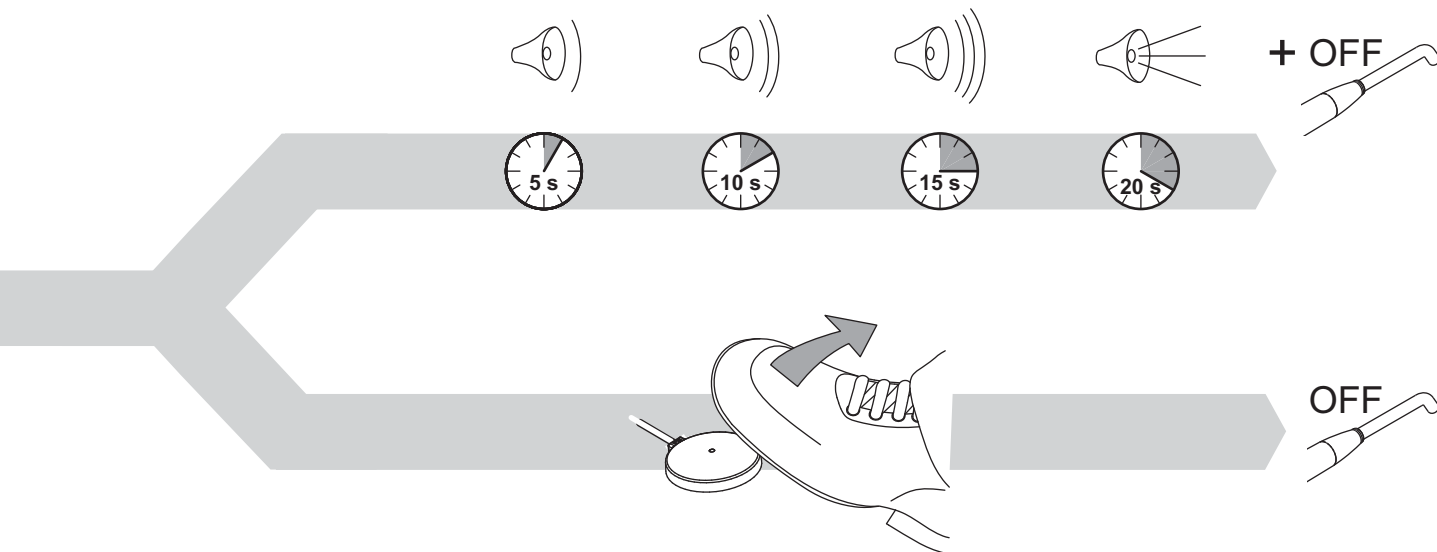
POSTUP POUŽÍVÁNÍ

NASİL KULLANILIR

Включение и выключение

Zapnutí a vypnutí

Açıp kapatma



⚠ Устройство фотополимеризации каждые 5 секунд издает звуковой сигнал. Через 20 секунд оно автоматически выключается.

⚠ Устройство фотополимеризации должно быть установлено в стабильном или вертикальном положении в опоре устройства или в опоре зубоврачебного устройства.

⚠ Fotopolymerizační jednotka pípnutím signalizuje uplynutí každých 5 sekund. Po 20 sekundách se automaticky vypne.

⚠ Fotopolymerizační jednotka musí být umístěna pevně nebo vertikálně v držáku zubní jednotky.


⚠ The Light Curing Ünitesi her 5 saniyede bir "bip" sesi iletir. 20 saniye sonra otomatik olarak kapanir.


⚠ The Light Curing Ünitesi sabit ya da cihaz desteğine ya da dental ünite desteğine dikey olarak yerleştirilir.


TREATMENT


General information


Light Curing Units transfer energy in form of light to the tooth and to the composite. Therefore, heat is always applied to the tooth and composite during the curing process. The amount of heat transferred to the tooth is proportional to the curing process duration and curing light intensity.

 Do not hold the Light Curing Unit against one given tooth for more than 40 uninterrupted seconds.

 The purpose of the Light Curing Unit is to cure layers thinner than 2 mm. Please refer to recommendations from the composite manufacturer.

 The light intensity decreases as the distance between the tip of the Light Curing Unit and the composite increases. Position the tip of the light guide as close as possible to the composite without direct contact.


 For children or patients having heat sensitivity, reduce the exposition time. Ask your patient to express any heat sensitivity during the treatment.


 Avoid directing the light towards the eyes, soft tissues or unprotected skin.


ΘΕΡΑΠΕΙΑ


Γενικές πληροφορίες


Οι μονάδες σκλήρυνσης με φως μεταφέρει ενέργεια υπό μορφή φωτός στο δόντι και το σύνθετο υλικό. Για το λόγο αυτό, εφαρμόζεται πάντα θερμότητα στο δόντι και το σύνθετο υλικό. Η ποσότητα θερμότητας που μεταφέρεται στο δόντι εξαρτάται από τη διάρκεια διαδικασίας σκλήρυνσης και την ένταση του φωτός σκλήρυνσης.

 Μην κρατάτε τη μονάδα σκλήρυνσης με φως πάνω σε συγκεκριμένο δόντι για πάνω από 40 δευτερόλεπτα χωρίς διακοπή.

 Ο σκοπός της μονάδας σκλήρυνσης με φως είναι να θεραπεύσει στρώματα πάχους κάτω των 2 mm. Ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή σύνθετου υλικού.

 Η ένταση του φωτός μειώνεται καθώς αυξάνεται η απόσταση μεταξύ του άκρου της μονάδας σκλήρυνσης με φως. Τοποθετήστε το άκρο του οδηγού φωτός όσο το δυνατόν πιο κοντά στο σύνθετο υλικό χωρίς άμεση επαφή.


 Σς παιδιά ή άτομα με ιδιαίτερη ευαισθησία στη θερμότητα, μειώστε το χρόνο έκθεσης. Ρωτήστε τον ασθενή αν αισθάνετε ευαισθησία κατά τη διάρκεια της θεραπείας.


 Αποφεύγετε να κατευθύνετε το φως προς τα μάτια, τους μαλακούς ιστούς ή το αποστάτευτο δέρμα.


ZABIEG


Informacje ogólne


Lampy polimeryzacyjne przenoszą energię w postaci światła do zęba i do materiału kompozytowego. Z tego względu, w czasie całego procesu, do zęba i do materiału kompozytowego dostarczana jest energia cieplna. Ilość energii cieplnej dostarczonej do zęba jest proporcjonalna do czasu trwania utwardzania oraz do natężenia wiązki światła służącej do utwardzania.

 Nie wolno stosować lampy polimeryzacyjnej do nieprzerwanego utwardzania danego zęba przez okres dłuższy niż 40 sekund.

 Lampa polimeryzacyjna służy do utwardzania powłok cieńszych niż 2 mm. Proszę zapoznać się z zaleceniami producenta materiałów kompozytowych.

 Natężenie światła obniża się wraz z odległością pomiędzy końcówką lampy polimeryzacyjnej, a materiałem kompozytowym. Końcówkę światłowodową należy umieścić jak najbliżej materiału kompozytowego, unikając bezpośredniego kontaktu.


 W przypadku dzieci lub pacjentów wrażliwych na ciepło, należy skrócić czas ekspozycji. Poproś pacjenta, aby zgłaszał jakiegokolwiek uczucie ciepła, występujące podczas leczenia.


 Unikaj kierowania światła bezpośrednio na oczy, na tkanki miękkie lub na nieosłoniętą skórę.


ЛЕЧЕНИЮ


Общая информация


Устройство фотополимеризации передает на зуб и на композит световую энергию. Таким образом, в процессе фотополимеризации на зуб и на композит передается тепло. Количество тепла, передаваемого на зуб, пропорционально длительности процесса фотополимеризации и интенсивности света фотополимеризации.

 Обрабатывать один зуб с помощью устройств фотополимеризации в течение не более 40 секунд непрерывно.

 Целью устройства фотополимеризации является фотополимеризация слоев тоньше 2 мм. См. рекомендации изготовителя композита.

 Интенсивность света фотополимеризации уменьшается с увеличением расстояния между оконечностью устройства фотополимеризации и композитом. Помещать оконечность световода насколько возможно ближе к композиту, однако, без непосредственного соприкосновения.


 Для детей или для пациентов, чувствительных к теплу, уменьшить время обработки. Спросить пациента во время лечения, не испытывает ли он повышенной чувствительности к теплу.


 Избегать направления света в глаза, на мягкие ткани или на незащищенную кожу.


TÉRAPIE


Obecné informace


Fotopolymerizační jednotka přenáší energii ve formě světla na zub a na kompozitní materiál. Během procesu se tak na zubu a na kompozitu hromadí tepelná energie. Množství přeneseného tepla je závislé na trvání procesu a na intenzitě světla.

 Fotopolymerizační jednotku nedržte proti zubu déle než 40 sekund bez přerušení.

 Fotopolymerizační jednotka je určena pro vytvrzování vrstev tenčích než 2 mm. Postupujte podle doporučení výrobce kompozitního materiálu.

 Intenzita světelného paprsku se snižuje se zvyšující se vzdáleností mezi hrotem polymerizační lampy a kompozitním materiálem. Umíst'ujte hrot polymerizační lampy co nejbliž'e, vyhněte se však přímému kontaktu.


 U dětí a pacientů se zvýšenou citlivostí na teplo zkráťte dobu expozice. Požádejte pacienta, aby vám během terapie sdělil případnou citlivost na teplo.


 Vyhñete se směřování světla směrem k očím, měkkým tkáním a nechráněné pokožce.


TEDAVÍ


Genel bilgi


Light Curing Ünitesi enerjyi diş'e ve kompozite ışık formunda transfer eder. Bu nedenle, kür esnasında diş'e ve kompozite her zaman ısı uygulanmış olur. Diş'e transfer edilen ısının miktarı kür işlem süresi ve kür ışık yoğunluğu ile orantılıdır.


 Light Curing Ünitesini bir diş üzerinde aralıksız 40 saniyeden fazla tutmayınız.


 Light Curing Ünitesinin amacı 2 mm.den ince katmanların tedavisi içindir. Lütfen kompozit üreticisinin önerilerine baş vurunuz.


 Işık yoğunluğu Light Curing Ünitesinin ucu ile kompozit arasındaki mesafe arttıkça artar. Işık rehberini kompozite direkt temas ettirmeden mümkün olduğunca yakın tutunuz.


 Çocuklar ve ısıya hassas hastalar için, süreyi azaltın. Tedavi sırasında hastanıza ısıya duyarlılığını sorunuz.


 Işığı gözlere, yumuşak dokuya veya korumasız deriye doğru tutmayınız.


 Use a rubber or liquid dam to protect the gingiva during treatment.


 Because of the high light intensity of this unit, it is definitely required that the dentist and the assistant wear orange protective glasses, and/or use the eye protection screen and eye protection sleeve during operation.


 Use only light curing materials that can be photo-initiated in the specified wavelength range of the Light Curing Unit. For more information see the "Technical data" chapter of this product and the specifications of the composite manufacturer.


 To maintain the performance of the light guide, avoid as much as possible any contact with the composite.


 Χρησιμοποιήσετε ένα λάστιχο ή φράγμα υγρού κατά τη διάρκεια της θεραπείας.


 Λόγω της μεγάλης έντασης φωτός της μονάδας, συνιστάται ιδιαίτερα ο οδοντίατρος και ο βοηθός να φορούν πορτοκαλί προστατευτικά γυαλιά, και/ή να χρησιμοποιεί την οθόνη προστασίας των ματιών και το περίβλημα προστασίας των ματιών κατά τη διάρκεια της θεραπείας.


 Χρησιμοποιείτε μόνο υλικά σκλήρυνσης με φως που μπορούν να αλλοιωθούν με το φως στο δεδομένο μήκος κύματος της μονάδας σκλήρυνσης με φως. Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στο κεφάλαιο "Τεχνικά χαρακτηριστικά" του προϊόντος και τις προδιαγραφές του κατασκευαστή του σύνθετου υλικού.


 Για να διατηρήσετε την απόδοση του οδηγού φωτός, αποφεύγετε όσο μπορείτε την επαφή με το σύνθετο υλικό.


 Do osłony dziąseł, podczas leczenia, należy stosować gumowe osłony lub płynne środki ochronne.


 Z uwagi na wysokie natężenie światła generowanego przez niniejszą lampę, zaleca się, aby podczas zabiegu stomatolog i asystent nosili pomarańczowe okulary ochronne i/lub należy stosować ekran oraz nasadkę do ochrony oczu.


 Należy stosować wyłącznie materiały aktywowane światłem, które mogą być aktywowane światłem w określonym zakresie długości fali, emitowanym lampę polimeryzacyjną. W celu uzyskania dodatkowych informacji, zapoznaj się z informacjami znajdującymi się w rozdziale "Dane techniczne" niniejszego produktu, lub ze specyfikacją materiałów kompozytowych, dostarczoną przez ich producenta.


 Aby zapewnić odpowiednią efektywność światłowodu, należy w jak największym stopniu unikać jakiegokolwiek kontaktu pomiędzy światłowodem i materiałem kompozytowym.


 Для защиты десен во время обработки использовать резиновую или жидкую защитную прокладку.


 Вследствие высокой мощности настоящего устройства, от врача и его ассистента категорически требуется пользование оранжевыми защитными очками, и/или использование экрана для защиты глаз или муфты для защиты глаз во время работы.


 Использовать только те материалы, фотополимеризация которых обеспечивается светом, длина волны которого установлена для устройства фотополимеризации. Более подробная информация имеется в главе "Технические характеристики" настоящего изделия и спецификации изготовителя композита.


 Для обеспечения правильной работы световода избегать, насколько это возможно, любого непосредственного соприкосновения его с композитом.


 Použijte pryžovou nebo kapalnou ochranu k zabezpečení dásní během terapie.


 S ohledem na vysokou intenzitu světelného paprsku je nutné, aby dentista a jeho asistent používali během terapie oranžové ochranné brýle, případně stínítko a objímku na ochranu zraku.


 Použijte pouze materiály, které lze fotopolymerizovat při specifikované vlnové délce fotopolymerizační jednotky. Více podrobností naleznete v kapitole "Technické údaje" pro tento produkt a ve specifikacích výrobce kompozitního materiálu.

 Pro zachování výkonu světlovodu se v co nejvyšší míře vyhněte přímému kontaktu s kompozitem.

 Tedavi sırasında gingivayı korumak için kauçuk ya da likit dam kullanınız.

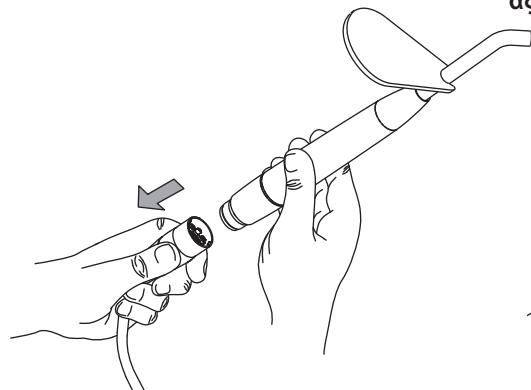
 Ünitinin yüksek ışık yoğunluğundan dolayı, operasyon sırasında hekimin ve asistanının oranj koruyucu gözlük ve/veya göz koruyucu ekran ve göz koruyucu kılıf kullanması kesinlikle şarttır.

 Sadece Light Curing Ünitesinin dalga uzunluğuna erimi içinde ışıkla başlatılabilen ışık tedavi materyalleri kullanınız. Daha fazla bilgi için, bu ürünün "Teknik data" bölümüne ve kompozit üreticisinin özelliklerine bakınız.

 Işık rehberinin performansını sürdürmek için kompozitle temasını mümkün olduğunca önleyiniz.

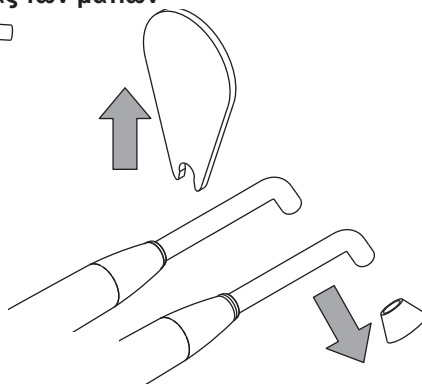
CLEANING, DISINFECTING AND STERILIZING

Handpiece and eye protection screen



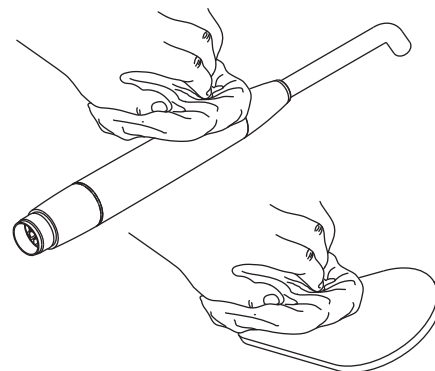
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ, ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ

Εξάρτημα χειρός και οθόνη προστασίας των ματιών



CZYSZCZENIE, DEZYNFEKCJA I STERYLIZACJA

Uchwyt i ekran chroniący oczy



⚠ Clean the handpiece, the handpiece cable, and the eye protection shield with an alcohol-based, commercially available (ethanol, isopropanol), colorless disinfectant. The use of scouring powder or an abrasive sponge will damage the surface.

⚠ Do not immerse the Light Curing Unit into disinfectant, as this would damage it.

⚠ The Light Curing Unit and the eye protection screen cannot be sterilized.

⚠ Καθαρίστε το εξάρτημα χειρός, το κορδόνι εξαρτήματος χειρός και την οθόνη προστασίας των ματιών με άχρωμο απολυμαντικό με βάση το οινόπνευμα (αιθανόλη, ισοπροπανόλη) που πωλείται στο εμπόριο. Η χρήση λειαντικών σκονών ή σφουγγαριών τριψίματος κάνει ζημιά στην επιφάνεια.

⚠ Μην βυθίζετε τη μονάδα σκλήρυνσης με φως σε απολυμαντικό διότι θα της κάνει ζημιά.

⚠ Η μονάδα σκλήρυνσης με φως και η οθόνη προστασίας των ματιών δεν αποστειρώνονται.

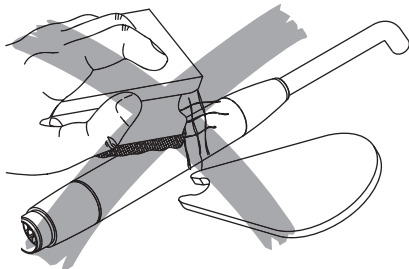
⚠ Oczyszć uchwyt, przewód uchwytu oraz osłonę oczu przy użyciu dostępnych w handlu bezbarwnych środków dezynfekujących (etanol, izopropanol). Zastosowanie proszków ściernych lub szorstkiej gąbki spowoduje uszkodzenie powierzchni.

⚠ Nie wolno zanurzać lampy polimeryzacyjnej w środkach dezynfekcyjnych, gdyż doprowadzi to do jej uszkodzenia.

⚠ Lampa polimeryzacyjna i osłona oczu nie mogą być sterylizowane.

ОЧИСТКА, ДЕЗИНФЕКЦИЯ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Наконечник и экран для защиты глаз



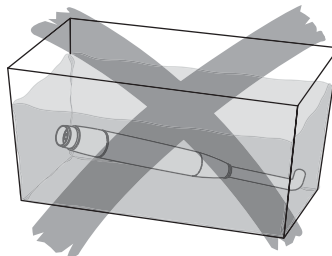
⚠ Очистить наконечник, наконечник провода, и экран для защиты глаз с помощью имеющегося в продаже бесцветного дезинфицирующего средства на спиртовой (этиловый или изопропиловый спирт) основе. Не использовать чистящий порошок или абразивную губку, поскольку это приводит к повреждению поверхности.

⚠ Не погружать устройство фотополимеризации в дезинфицирующее средство, поскольку это приводит к его повреждению.

⚠ Не стерилизовать устройство фотополимеризации и экран для защиты глаз.

ČIŠTĚNÍ, DESINFEKCE A STERILIZACE

Koncovka a stínítko na ochranu zraku



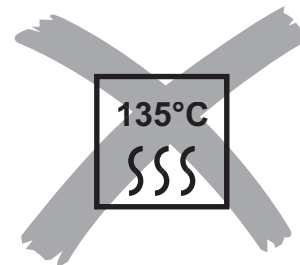
⚠ Vyčistěte koncovku, kabel koncovku a stínítko na ochranu zraku bezbarvým desinfekčním prostředkem založeným na alkoholu (ethanol, isopropanol). Použití mycího prášku nebo abrazivní houby může poškodit povrch.

⚠ Neponořujte ftopolymerizační jednotku do desinfekčního prostředku, mohlo by dojít k jejímu poškození.

⚠ Fotopolymerizační jednotku a stínítko na ochranu zraku nelze sterilizovat.

TEMİZLEME, DEZENFEKTE ETME VE STERİLİZE ETME

Handpiece ve göz koruyucu ekran

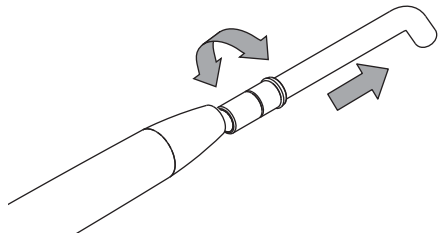


⚠ Handpiece, handpiece kablosu ve göz koruyucu siperi alkol bazlı, ticari olarak temin edilen (etanol, isopropanol) renksiz dezenfektan ile temizleyiniz. Ovalama tozu veya aşındırıcı sünger kullanımı yüzeye hasar verebilir.

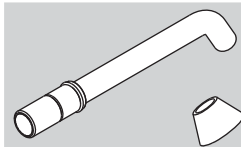
⚠ Light Curing Ünitesini dezenfektana batırmayınız, zarar verir.

⚠ Light Curing Ünitesi ve göz koruyucu ekran sterilize edilemez.

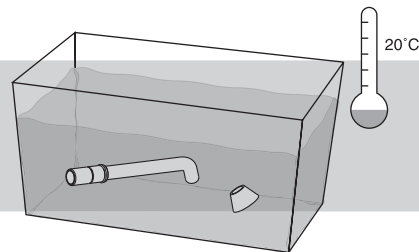
Light guide and eye protection sleeve





Οδηγός φωτός και περίβλημα προστασίας των ματιών





Światłowód i nasadka chroniąca oczy





 Disinfect with an alcohol-based, commercially available (ethanol, isopropanol), colorless disinfectant.


 Rinse the disinfected glass light guide and the protection sleeve under running water before sterilization.


 After each use, sterilize the glass light guide and the protection sleeve in an autoclave at 134°C (135°C maximum) for at least 3 minutes.


 For sterilizing, please refer to the current rules in your country.


 Do not use a chemiclave or hot-air sterilizer.


 Καθαρίζετε τη μονάδα αποκλειστικά με άχρωμο απολυμαντικό με βάση το οινόπνευμα που πωλείται στο εμπόριο (αιθανόλη, ισοπροπανόλη).


 Ξεπλύνετε τον απολυμασμένο γυάλινο οδηγό φωτός και το περίβλημα προστασίας στη βρύση πριν την αποστείρωση.


 Μετά από κάθε χρήση, αποστειρώνετε γυάλινο οδηγό φωτός και το περίβλημα προστασίας σε κλίβανο στους 134°C (135°C το μέγιστο) για τουλάχιστον 3 λεπτά.


 Για την αποστείρωση, ανατρέξτε στους ισχύοντες κανονισμούς της χώρας σας.


 Μην χρησιμοποιείτε χημικόκλειστο ή αποστειρωτή με καυτό νερό.

 Do dezynfekcji należy używać wyłącznie dostępnych w sprzedaży, bezbarwnych środków dezynfekujących na bazie alkoholu (etanol, alkohol izopropylowy).

 Przed sterylizacją przepłucz zdezynfekowany światłowód oraz nasadkę chroniącą oczy pod bieżącą wodą.

 Po każdym użyciu należy wyjąć szklany światłowód oraz nasadkę chroniącą oczy w autoklawie, w temperaturze 134°C (maksymalnie 135°C), przez co najmniej 3 minuty.

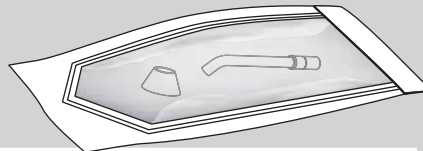
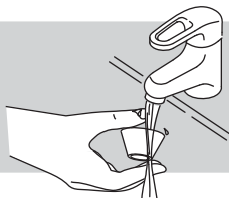
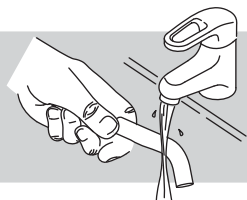
 W przypadku wyjąłowania należy zapoznać się z odpowiednimi przepisami obowiązującymi w danym kraju.

 Nie wolno stosować autoklawu typu chemiclave ani sterylizacji gorącym powietrzem.


Световод и муфта для защиты глаз


Světlovod a objímka na ochranu zraku


Işık rehberi ve göz koruyucu kılıf





Minimum 3min.


 Проздезинфицировать с помощью имеющегося в продаже бесцветного дезинфицирующего средства на спиртовой (этиловый или изопропиловый спирт) основе.


 Перед стерилизацией промыть стеклянный световод и муфту для защиты глаз проточной водой.


 После каждого использования простерилизовать стеклянный световод и муфту для защиты глаз в автоклаве при температуре 134°C (не выше 135°C) в течение не менее 3 минут.


 Стерилизовать в соответствии с действующими в Вашей стране нормами и правилами.


 Не использовать стерилизатор типа chemiclave или сухожаровой стерилизатор.


 Desinfikujte bezbarvým desinfekčním prostředkem založeným na alkoholu (ethanol, isopropanol).


 Před sterilizací opláchněte světlovod a objímku na ochranu zraku pod tekoucí vodou.


 Po každém použití sterilizujte světlovod a ochrannou objímku v autoklávu při 134°C (maximálně 135°C) po dobu alespoň 3 minut.


 Při sterilizaci postupujte podle předpisů platných ve vaší zemi.


 Nepoužívejte chemickou sterilizaci nebo sterilizaci horkým vzduchem.

 Alkol bazlı, ticari olarak temin edilen (etanol, isopropanol) renksiz dezenfektan ile dezenfekte ediniz.

 Sterilizasyondan önce, dezenfekte edilmiş cam ışık rehberini ve koruyucu kılıfı akan su altında durulayınız.

 Her kullanımdan sonra, cam ışık rehberini ve koruma kılıfını en az 3 dakika 134°C de (135°C maksimum) otoklavda sterilize ediniz.


 Sterilizasyon için lütfen ülkenizin geçerli kurallarına baş vurunuz.


 Chemi-klav veya sıcak hava sterilizatörü kullanmayın.


PERIODIC MAINTENANCE AND CONTROLS

Replacing the light guide


Regularly check the condition of the light guide. Replace if it is scratched, cracked or chipped.

 To maintain the performance of the light guide, avoid as much as possible, any contact with the composite.


 Repeated sterilization can reduce the light guide performance. Check the light intensity regularly with a radiometer.

 You can obtain a replacement light guide from your dental equipment dealer.

Replacing the protection sleeve

 Replace the eye protection sleeve after 50 sterilizations cycles.


Check the handpiece


 Check the light intensity of the handpiece regularly with a radiometer.


ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

Επανατοποθέτηση του οδηγού φωτός


Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση του οδηγού φωτός. Αλλάξτε τον αν γρατσουνιστεί, ραγίσει ή ξεφλουδίσει.

 Για να διατηρήσετε την απόδοση του οδηγού φωτός, αποφεύγετε όσο μπορείτε την επαφή με το σύνθετο υλικό.


 Η επανειλημμένη αποστείρωση μπορεί να μειώσει την απόδοση του οδηγού φωτός. Ελέγχετε τακτικά την ένταση φωτός με ραδιόμετρο.

 Μπορείτε να ζητήσετε από τον έμπορό σας οδοντιατρικού εξοπλισμού να σας αλλάξει τον οδηγό φωτός.

Επανατοποθέτηση του περιβλήματος προστασίας των ματιών

 Αλλάξτε το περίβλημα προστασίας των ματιών μετά από 50 κύκλους αποστείρωσης.


Έλεγχος του εξαρτήματος χειρός


 Ελέγχετε τακτικά την ένταση φωτός του εξαρτήματος χειρός με ραδιόμετρο.


OKRESOWA KONSERWACJA I KONTROLA

Wymiana światłowodów.


Należy regularnie kontrolować stan światłowodów. Należy wymienić go w przypadku, gdy jest zadrapany lub uszkodzony.

 Aby zapewnić odpowiednią efektywność światłowodów, należy unikać jakiegokolwiek kontaktu pomiędzy światłowodem i materiałem kompozytowym.


 Powtarzalne wyjaławianie może obniżyć efektywność światłowodów. Należy regularnie kontrolować natężenie światła przy użyciu radiometru.

 Użytkownik może kupić dodatkowy światłowód – w tym celu proszę skontaktować się ze sprzedawcą wyposażenia stomatologicznego.

Wymiana nasadki ochronnej

 Nasadkę ochronną należy wymienić po 50 cyklach sterylizacji.


Kontrola uchwytu


 Należy regularnie kontrolować natężenie światła uchwytu przy użyciu radiometru.


ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКИ

Замена световода


Периодически проверять состояние световода. Заменять его в случае наличия на нем царапин, трещин или сколов.

 Для обеспечения правильной работы световода избегать, насколько это возможно, любого непосредственного соприкосновения его с композитом.


 Повторяющаяся стерилизация может привести к снижению показателей работы световода. Периодически проверять интенсивность света с помощью измерителя интенсивности излучения.

 Сменный световод Вы можете приобрести у своего поставщика зубоорудования.

Замена муфты для защиты глаз

 Заменять муфту для защиты глаз после каждых 50 циклов стерилизации.


Проверка наконечника


 Периодически проверять интенсивность света на наконечнике с помощью измерителя интенсивности излучения.


PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA A KONTROLA

Výměna světlovodu


Pravidelně kontrolujte stav světlovodu. Vyměňte jej, pokud je poškrábán, zlomen nebo odštípnut.

 Pro zachování výkonu světlovodu se v co nejvyšší míře vyhněte přímému kontaktu s kompozitním materiálem.


 Opakovaná sterilizace může snížit účinnost světlovodu. Intenzitu světla pravidelně kontrolujte radiometrem.

 Náhradní světlovod získáte u vašeho dodavatele dentistického vybavení.

Výměna ochranné objímky

 Vyměňte objímku pro ochranu zraku po každých 50 sterilizacích.


Kontrola koncovyky


 Pravidelně kontrolujte intenzitu světla pomocí radiometru.


PERİODİK BAKİM VE KONTROLLER

Işık rehberini deęiřtirmek


Işık rehberinin durumunu düzenli olarak kontrol edin. Çizilmiş, çatlamış ya da aşınmışsa deęiřtirin.

 Işık rehberinin performansını sürekli tutmak için mümkün olduğunca kompozite temasını önleyiniz.


 Tekrarlanan sterilizasyon, ışık rehberinin performansını düşürebilir. Radyometre ile, ışık yoğunluęunu düzenli ölçünüz.

 Işık rehberi yedeęini dental ekipman satıcınızdan temin edebilirsiniz.

Koruyucu kılıfı deęiřtirmek


 Her 50 sterilizasyondan sonra göz koruyucu kılıfı deęiřtiriniz.


Handpiece kontrolü


 Handpiece ışık yoğunluęunu düzenli olarak radyometre ile ölçünüz.

SAFETY PRECAUTIONS

EMS and the distributor of this product accept no liability for direct or consequential injury or damage resulting from improper use, arising in particular through non-observance of the operating instructions, or improper preparation and maintenance.


 **Contra-indication (only for light curing units compatible with a Piezon Scaler connection):** High frequencies may prevent cardiac pacemakers proper function. Therefore, we recommend that patients with a cardiac pacemaker should not be treated with this product.


 **Use for the intended purpose only:** These operating instructions must be read and understood before using the product. This also applies to any device used in combination with this unit. Failure to observe the operating instructions may result in the patient or user suffering serious injury or the product being damaged, possibly beyond repair.


 **Risk of explosion:** Do not use this product in the presence of inflammable anaesthetics or gases.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η EMS και ο αντιπρόσωπος αυτής της συσκευής δεν φέρουν καμία ευθύνη για τυχόν άμεσο ή επακόλουθο τραυματισμό ή ζημιά λόγω ακατάλληλης χρήσης, και κυρίως από την μη τήρηση των οδηγιών χρήσεως ή την ακατάλληλη προετοιμασία και συντήρηση.


 **Αντένδειξη (μόνο για μονάδες σκληρυνσης με φως συμβατές με σύνδεση απόξεστρου Piezon):** Οι υψηλές συχνότητες μπορεί να εμποδίσουν τους βηματοδότες να λειτουργούν κανονικά. Για το λόγο αυτό, συνιστούμε οι ασθενείς που φέρουν βηματοδότη να μην κάνουν θεραπεία με αυτή τη συσκευή.


 **Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά για το σκοπό για το οποίο προορίζεται:** Αυτές τις οδηγίες λειτουργίας πρέπει να τις διαβάσει και να τις κατανοήσει ο χρήστης πριν αρχίσει να χρησιμοποιεί το προϊόν. Αυτό ισχύει επίσης για οιοδήποτε όργανο που χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με αυτή τη μονάδα. Η μη τήρηση των οδηγιών χρήσεως μπορεί να οδηγήσει στο σοβαρό τραυματισμό του ασθενή ή του χρήστη ή τη ζημιά της συσκευής, πιθανόν σε σημείο που να μην επισκευάζεται πλέον.


 **Κίνδυνος έκρηξης:** Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών ή αερίων.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Firma EMS oraz dystrybutor niniejszego produktu nie ponoszą odpowiedzialności za bezpośrednie lub pośrednie uszkodzenie ciała lub zniszczenie mienia, wynikające z nieprawidłowego użycia, w szczególności wynikające z braku stosowania się do wskazówek dotyczących zabiegów lub z nieprawidłowego przygotowania i konserwacji.


 **Przeciwwskazania (wyłącznie dla lamp polimeryzacyjnych wyposażonych w złącze Piezon Scaler):** Wysoka częstotliwość może upośledzić funkcję rozrusznika serca. Z tego względu zalecamy, aby niniejszy produkt nie był stosowany u chorych z wszczepionym rozrusznikiem serca.


 **Urządzenie może być wykorzystane jedynie do celu, do którego jest przeznaczone:** Przed rozpoczęciem stosowania niniejszego produktu należy przeczytać i zapoznać się z niniejszymi instrukcjami obsługi. Dotyczy to również wszystkich urządzeń stosowanych wraz z niniejszym urządzeniem. Nieprzestrzeganie instrukcji może być przyczyną poważnego uszkodzenia ciała pacjenta lub użytkownika lub uszkodzenia produktu, niekiedy niemożliwego do naprawienia.


 **Ryzyko eksplozji:** Nie wolno stosować niniejszego produktu w obecności palnych anestetyków lub gazów.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Компания EMS и поставщик настоящего изделия не несут какой-либо ответственности за какой-либо прямой или косвенный ущерб здоровью людей или имуществу, являющийся результатом неправильного использования, и возникающий, в частности, в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации или неправильной подготовки и неправильного технического обслуживания.


 Протипоказання (только для устройств фотополимеризации, совместимых с соединителем инструмента для удаления зубного камня Piezon Scaler): высокочастотное излучение могут повлиять на правильность работы водителя ритма сердца. Поэтому мы не рекомендуем использовать настоящее изделие при лечении пациентов, пользующихся водителем ритма сердца.


 Использовать только по назначению. Перед тем, как использовать изделие, прочитать и понять настоящую инструкцию по эксплуатации. Это также относится к любым устройствам, используемым в сочетании с настоящим изделием. Несоблюдение инструкции по эксплуатации может привести к серьезному травмированию пациента или пользователя или к повреждению изделия, возможно, не подлежащему ремонту.


 Взрывоопасность. Не использовать настоящее изделие в присутствии огнеопасных анестезирующих средств или газов.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

EMS a prodejce tohoto produktu nepřijímá žádnou odpovědnost za vznik přímých nebo následných poranění či škod vyplývajících z nesprávného použití produktu, nedostatečného seznámení se s pokyny k obsluze, případně nedostatečné přípravy a údržby.


 Kontraindikace (pouze pro fotopolymerizační jednotky kompatibilní se spojem Piezon Scaler): Vysoké frekvence mohou ovlivnit správnou funkci kardiostimulátorů. Z tohoto důvodu doporučujeme pacienty s kardiostimulátory neléčit tímto produktem.


 Používejte pouze k účelu, ke kterému je zařízení určeno: Před použitím produktu je nutné si přečíst a porozumět pokynům k obsluze. To se týká rovněž jakéhokoliv zařízení používaného společně s tímto přístrojem. Nedostatečné seznámení se s pokyny k obsluze může mít za následek poranění pacienta nebo uživatele či poškození zařízení.


 Nebezpečí výbuchu: Nepoužívejte tento produkt v přítomnosti hořlavých anestetik nebo plynů.


GÜVENLİK ÖNLEMLERİ


EMS ve bu ürünün distribütörü, kullanım talimatlarının dikkate alınmaması veya düzensiz hazırlık veya bakım sonucu oluşan yanlış kullanımdan dolayı doğrudan ya da dolaylı olarak meydana gelen yaralanma ve zararlardan sorumluluk Kabul etmez.


 Kontr-endikasyon (sadece Piezon Scaler bağlantısı ile uyumlu ışık tedavi üniteleri için): Yüksek frekans kalp pilinin düzenli fonksiyonunu engelleyebilir. Bu nedenle kalp pili olan hastaların bu ürünle tedavisi önerilmez.


 Sadece şu amaçlarla kullanınız: Ürün kullanılmadan önce kullanım talimatları dikkatlice okunmalı ve anlaşılmalıdır. Bu, bu ünite ile kombinasyon içinde kullanılan herhangi bir cihaz için de geçerlidir. Kullanım talimatlarının incelenmemesi hasta ya da kullanıcıda ciddi yaralanmalara veya ürünün tamir edilemeyecek şekilde hasar görmesine neden olabilir.


 Patlama riski: Bu ürünü yanıcı anestezipler ve gazların bulunduğu yerlerde kullanmayınız.


 Use only EMS original parts: Using parts or accessories other than those specified or sold by EMS as replacement parts may result in decreased efficiency of this product.


 This product must be used only by trained and qualified personnel.


 The light curing units compatible with the Piezon Scaler connection can be only used with EMS ultrasound devices or dental units equipped with a Piezon kit "EMS".


 Before each use, clean, disinfect and sterilize the different pieces and accessories of this product. Please refer to the information provided in the operating instructions. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.


 The patient or the user may get hurt or infected when using a chipped or scratched light guide.


 Always examine the product for damage before commencing treatment. Damaged accessories or a damaged unit must not be used and must be replaced. Use original EMS spare parts and accessories only.


 Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά EMS: Η χρήση άλλων ανταλλακτικών ή αξεσουάρ εκτός από εκείνων που ορίζονται ή πωλούνται από την EMS μπορεί να μειώσει την απόδοση της συσκευής.


 Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από εκπαιδευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό.


 Οι μονάδες σκλήρυνσης με φως συμβατές με σύνδεση απόξεστρου Piezon μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο με υπερηχητικές συσκευές ή οδοντιατρικές μονάδες EMS που διαθέτουν kit "EMS".


 Πριν από κάθε χρήση, καθαρίζετε, απολυμαίνετε και αποστειρώνετε τα εξαρτήματα και αξεσουάρ αυτής της συσκευής. Για σχετικές πληροφορίες, ανατρέχετε πάντα στις οδηγίες χρήσεως. Τα μη αποστειρωμένα ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορούν να προκαλέσουν βακτηριακές ή ιογενείς λοιμώξεις.


 Ο ασθενής ή ο χρήστης μπορεί να τραυματιστεί ή να μολυνθεί με ξεφλουδισμένο ή γρατσουνισμένο οδηγό φωτός.


 Εξετάζετε πάντα το προϊόν για τυχόν ζημιά πριν αρχίσετε τη θεραπεία. Μια χαλασμένη συσκευή ή χαλασμένα αξεσουάρ δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται αλλά να αλλάζονται αμέσως. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ EMS.


 Należy stosować wyłącznie oryginalne części firmy EMS: Użycie części lub elementów wyposażenia dodatkowego innych niż te, które określone są lub sprzedawane przez firmę EMS, jako części zamiennych może doprowadzić do obniżenia efektywności niniejszego produktu.


 Produkt ten musi być używany wyłącznie przez wyszkolony i wykwalifikowany personel.


 Lampa polimeryzacyjna kompatybilna ze złączem skalera Piezon może być stosowana wyłącznie wraz z urządzeniami ultradźwiękowymi firmy EMS lub z unitami stomatologicznymi wyposażonymi w zestaw Piezon firmy "EMS".


 Przed każdym użyciem należy oczyścić, zdezynfekować i wyjąć różne części i elementy wyposażenia dodatkowego niniejszego produktu. Proszę postępować zgodnie z informacjami znajdującymi się w instrukcjach obsługi. Niejałowe części i elementy wyposażenia dodatkowego mogą być przyczyną infekcji bakteryjnych lub wirusowych.


 W czasie stosowania uszkodzonych lub zarysowanych światłowodów może dojść do urazu lub zainfekowania pacjenta.


 Zawsze przed użyciem należy skontrolować produkt pod kątem obecności uszkodzeń. Nie wolno stosować uszkodzonych elementów wyposażenia dodatkowego lub uszkodzonego urządzenia. Należy je wymienić. Można wykozystać wyłącznie części zamienne i akcesoria firmy EMS.


 Использовать только запасные части производства компании EMS. Использование запасных частей или вспомогательных приспособлений, иных, кроме указанных или поставляемых компанией EMS, может привести к снижению эффективности настоящего изделия.


 Работать с настоящим изделием разрешается только обученному и квалифицированному персоналу.


 Использовать устройство фотополимеризации, совместимое с соединителем инструмента для удаления зубного камня Piezon Scaler только с ультразвуковыми устройствами компании EMS или с зубоврачебными устройствами, оборудованными комплектом для удаления зубного камня Piezon компании "EMS".


 Перед каждым использованием очистить, продезинфицировать и простерилизовать части и вспомогательные приспособления настоящего изделия. См. информацию, имеющуюся в инструкциях по эксплуатации. Использование нестерильных частей и вспомогательных приспособлений может привести к инфицированию бактериями или вирусами.


 Использование световода с наличием царапин или сколов может привести к травмированию или инфицированию пациента или пользователя.


 Перед началом работы проверять изделие на наличие повреждений. Запрещается использование вспомогательных приспособлений или устройств, имеющих повреждения — они подлежат замене. Использовать только запасные части и вспомогательные приспособления производства компании EMS.


 Používejte pouze originální náhradní součásti od EMS: Použití součástí nebo příslušenství, které neodpovídají specifikovaným nebo nejsou dodávány EMS jako náhradní součásti, může mít za následek sníženou účinnost tohoto produktu.


 Tento produkt smí být používán pouze vyškolenými a kvalifikovanými pracovníky.


 Fotopolymerizační jednotky kompatibilní se spojem Piezon Scaler lze používat pouze s ultrazvukovými zařízeními EMS nebo zubními jednotkami vybavenými sadou Piezon "EMS".


 Před každým použitím vyčistěte a desinfikujte jednotlivé součásti a příslušenství tohoto produktu. Postupujte podle informací uvedených v návodu k obsluze. Nesterilní součásti a příslušenství mohou způsobit bakteriální nebo virové infekce.


 Pacient nebo uživatel může být poraněn nebo infikován při použití poškrábaného nebo odštipnutého světlovodu.


 Produkt před zahájením terapie vždy zkontrolujte, jestli není poškozen. Poškozené příslušenství nebo poškozený přístroj nesmí být používán. Používejte výhradně originální náhradní součásti EMS nebo příslušenství.


 Sadece EMS orijinal parçalarını kullanınız: EMS tarafından belirlenen ya da satılanlar dışında parka ya da aksesuar kullanmak ürünün verimliliğinin düşmesi ile sonuçlanabilir.


 Bu ürün sadece eğitilmiş ve kalifiye personel tarafından kullanılmalıdır.


 Piezon Scaler bağlantısı ile uyumlu ışık tedavî üniteleri sadece EMS ultrason cihazları veya Piezon kiti "EMS" ile donatılmış dental üniteler ile kullanılmalıdır.


 Her kullanımdan önce, bu ürünün farklı parka ve aksesuarlarını dezenfekte ediniz. Lütfen kullanım talimatlarındaki bilgilere baş vurunuz. Steril olmayan parka ve aksesuarlar bakteriyel ve viral enfeksiyonlara neden olabilir.


 Hasta veya kullanıcı aşınmış veya çizilmiş ışık rehberi ile zarar görebilir veya enfekte olabilir.


 Tedavî öncesinde her zaman üründe hasar olup olmadığına bakınız. Hasarlı aksesuarlar ya da bozuk ünite kullanılmamalı ve mutlaka değiştirilmelidir. Sadece orijinal EMS yedek parçaları ve aksesuarları kullanınız.


 Have this product exclusively repaired by an approved EMS repair center.


 This product has been investigated with regard to safety from electrical shock and fire hazard. CSA (Canadian Standard Association) has not investigated physiological effects.


 Inadequate light emission can cause incomplete polymerization of the composite.


 When the curing time required for a particular restoration is not known, a test sample should be created using an extracted tooth or commercially available mould.


 People with a medical history indicating photo biological reactions (including people suffering from urticaria or erythropoietic photoporphyria) or using photosensitization drugs should not be exposed with the Light Curing Unit.


 Αναθέτετε την επισκευή αυτής της συσκευής αποκλειστικά σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS.


 Αυτή η συσκευή έχει ερευνηθεί για ασφάλεια από ηλεκτροπληξία και κίνδυνο πυρκαγιάς. Η CSA (Καναδική Ένωση Προτύπων) δεν έχει ερευνήσει για ψυχολογικές επιδράσεις.


 Η ανεπαρκής εκπομπή μπορεί να προκαλέσει ατελή πολυμερισμό του σύνθετου υλικού.


 Όταν δεν είναι γνωστός ο χρόνος σκλήρυνσης που απαιτείται για συγκεκριμένη αντικατάσταση εξαχθέντος δοντιού με τεχνητό δόντι, θα πρέπει να δημιουργείται δοκιμαστικό δείγμα με χρήση εξαχθέντος δοντιού ή μήτρας του εμπορίου.


 Τα άτομα με ιατρικό ιστορικό που να δείχνει φωτοβιολογικές αντιδράσεις (στυμπεριλαμβανομένων των ατόμων που υποφέρουν από κνίδωση ή ερυθροποιητική φωτοπορφυρία) ή άτομα που παίρνουν φάρμακα κατά της υπερευαισθησίας στο φως δεν θα πρέπει να εκτίθενται στη μονάδα σκλήρυνσης με φως.


 Wszelkie naprawy muszą być dokonane przez autoryzowany serwis firmy EMS.


 Produkt ten został sprawdzony pod kątem bezpieczeństwa dotyczącego porażenia prądem oraz zapłonu. Organizacja CSA (Canadian Standard Association) nie przeprowadzała badań nad działaniami fizjologicznymi.


 Nieodpowiednia emisja światła może spowodować niepełną polimeryzację materiału kompozytowego.


 W przypadku, gdy nieznany jest czas wymagany do obróbki danego wypełnienia należy utworzyć próbkę testową przy użyciu usuniętego zęba lub dostępnego w handlu odlewu.


 Pacjenci z wywiadem w kierunku reakcji fotouczuleniowych (w tym pacjenci z pokrzywką lub fotoropirią erythropoetyczną) lub stosujący leki wywołujące reakcję fotouczuleniową nie powinni być naświetlani światłem lampy polimeryzacyjnej.


 Ремонт настоящего изделия может осуществляться только утвержденным сервисным центром компании EMS.


 Настоящее изделие было проверено на безопасность от поражения электрическим током и на пожарную опасность. Канадская Ассоциация по стандартизации (CSA) не проводила проверки на физиологические эффекты.


 Недостаточность светового излучения может привести к неполной полимеризации композита.


 Если неизвестно время, требуемое для полимеризации в конкретном случае, следует провести испытания на удаленном зубе или на имеющемся в продаже шаблоне.


 Не использовать устройство фотополимеризации при лечении пациентов, в истории болезни которых отмечены фотобиологические реакции (включая пациентов, страдающих крапивной лихорадкой или эритроцитопозитической фотопорфирией), или принимающих фотосенсибилизационные препараты.


 Opravy tohoto produktu svěřujte výhradně autorizovaným servisním střediskům EMS.


 Tento produkt byl podroben zkoumání s ohledem na riziko úrazu elektrickým proudem a popálení u CSA (Canadian Standard Association), nebyly zjištěny žádné fyziologické účinky.


 Nedostatečné světelné vyzařování může zapříčinit nedostatečné vytvrzení polymeru v kompozitním materiálu.


 Pokud není známa potřebná doba působení, je třeba vytvořit testovací vzorek na extrahovaném zubu nebo na formě.


 Osoby, u kterých byly zaznamenány fyziologické reakce (včetně osob Pravidelně kontrolujte intenzitu světla pomocí radiometru. užívají léčiva citlivá na světlo, nelze léčit pomocí fotopolymerizační jednotky.

 Ürünü yetkili EMS servis merkezlerinde tamir ettiriniz.

 Bu ürün elektrik şoku ve yangın tehlikesine karşı güvenlik için araştırılmıştır. CSA (Kanada Standard Birliği) fizyolojik etki araştırmamıştır.

 Yetersiz ışık emisyonu kompozitin tamamlanmamış polimerizasyonuna neden olabilir.

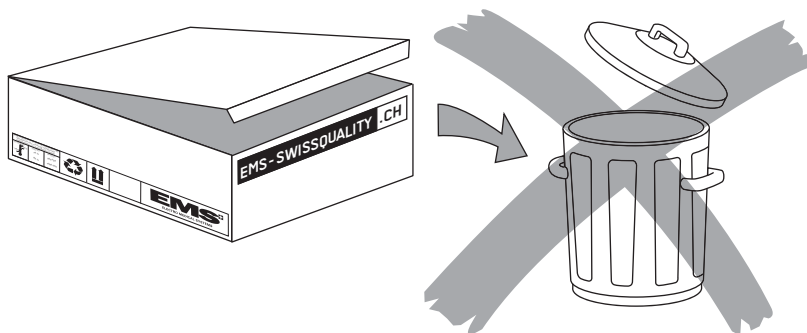
 Belirli bir düzeltme için gereken tedavi süresi bilinmiyorsa, çekilmiş bir diş ya da ticari bir kalıp test örneği olarak hazırlanmalıdır.


 Foto biyolojik reaksiyonlar gösteren tıbbi geçmişi olan hastalar (ürtiker veya erythropoietic photoporphyria yaşayan kişiler de dahil) veya fotosensitizasyon ilaçları kullananlar Light Curing Ünitesi ile karşılaştırılmamalıdır.

STORING THE PRODUCT

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

PRZECHOWYWANIE PRODUKTU




 Keep the original packaging until the product is to be disposed of permanently. You may use it for shipping or storing at any time.

Should you wish to put your product out of use for an extended period of time:

- Proceed as described in the chapter "Cleaning, disinfecting and sterilizing",
- Pack the product and all accessories in the original packaging.


Please refer to the storage and transport conditions in the "Technical data".

 Φυλάξτε την αρχική συσκευασία μέχρι να πετάξετε οριστικά τη συσκευή. Μπορείτε να τη χρησιμοποιείτε ανά πάσα στιγμή για την αποστολή ή την αποθήκευση της συσκευής.

Αν χρειαστεί να θέσετε τη μονάδα εκτός λειτουργίας για μεγάλο χρονικό διάστημα:

- Ακολουθήστε τη διαδικασία που περιγράφεται στο κεφάλαιο "Καθαρισμός, απολύμανση και αποστείρωση",
- Πακετάρετε τη συσκευή και όλα τα αξεσουάρ στην αρχική συσκευασία της.


Ανατρέξτε στις συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς στο κεφάλαιο "Τεχνικά χαρακτηριστικά".

 Należy przechować oryginalne opakowanie produktu, do czasu gdy zostanie on trwale usunięty. Opakowanie można w każdej chwili wykorzystać do przechowywania lub transportu.

W przypadku, gdy konieczne jest przechowanie produktu przez dłuższy okres czasu:

- Proszę postępować zgodnie ze wskazówkami opisanymi w rozdziale "Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja",
- Zapakuj produkt i wszystkie elementy wyposażenia dodatkowego w oryginalne opakowanie.


Proszę zapoznać się z warunkami przechowywania i transportu, przedstawionymi w części "Dane techniczne".

 Сохранять заводскую упаковку до окончательной утилизации изделия. Она может в любое время использоваться для его перевозки или складского хранения.

При необходимости не использовать изделие в течение длительного времени:

- Осуществить действия, указанные в главе "Чистка, дезинфекция и стерилизация",
- Упаковать изделие и все вспомогательные приспособления в заводскую упаковку.


Условия складского хранения и транспортировки см. в главе "Технические характеристики".

 Uchovejte originální obal až do konečné likvidace produktu. Můžete jej kdykoliv použít při přepravě nebo skladování.

Pokud se rozhodnete produkt delší dobu nepoužívat:

- Postupujte podle pokynů v kapitole "Čištění, desinfekce a sterilizace",
- Zabalte produkt a veškeré příslušenství do originálního obalu.

Seznamte se s podmínkami pro skladování a přepravu v "Technických údajích".

 Ambalajı ürünü atana kadar saklayınız. Herhangi bir zaman taşıma ya da saklama amaçlı kullanabilirsiniz.

Bir müddet için ürününüzü kullanmayabilirsiniz.

- "Temizleme, dezenfekte etme ve sterilize etme" bölümünde açıklanan işlemleri yapınız,
- Ürünü, aksesuarları ile orijinal ambalajında paketleyiniz.

Lütfen "Teknik data" daki saklama ve taşıma koşullarına baş vurunuz.

PRODUCT DISPOSAL


The product, its accessories and its packaging do not contain any substances that is dangerous for the environment.

Should you wish to definitively dispose of the product, please comply with the regulations which apply in your country.

WARRANTY

The warranty is valid from the date of purchase of your product for the period indicated in the Registration Card.

Damages due to non-adherence to the operating instructions or wear out of parts are excluded from warranty.

 The warranty of your product will be cancelled if you try to open it.

ACCESSORIES

Accessories are available from EMS or any authorized dealers. Please contact your customer service directly.

ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ


Η συσκευή, τα αξεσουάρ και η συσκευασία της δεν περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για το περιβάλλον.

Όταν έλθει η ώρα να πετάξετε οριστικά τη συσκευή, συμμορφωθείτε με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Η εγγύηση ισχύει για ένα έτος από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος.

Βλάβες που προκαλούνται από τη μη τήρηση των οδηγιών χρήσης ή φθορά των εξαρτημάτων δεν περιλαμβάνονται στην εγγύηση.

 Η εγγύηση της συσκευής σας ακυρώνεται αν επιχειρήσετε να την ανοίξετε.

ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Τα αξεσουάρ διατίθενται από την EMS ή τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους της. Επικοινωνείτε απευθείας με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

UTYLIZACJA PRODUKTU


Niniejszy produkt, elementy wyposażenia dodatkowego oraz opakowania nie zawierają żadnych substancji niebezpiecznych dla środowiska naturalnego.

W przypadku ostatecznej utylizacji produktu należy postępować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

GWARANCJA

Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu przez okres określony w Karcie Gwarancyjnej.

Uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi lub zużyciem się części nie podlegają gwarancji.

 Próba otwarcia spowoduje utratę gwarancji produktu.

WYPOSAŻENIE DODATKOWE

Firma EMS lub jej autoryzowany przedstawiciel dysponują elementami wyposażenia dodatkowego. Prosimy o bezpośrednie kontaktowanie się z działem obsługi klienta.

УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

В изделии, в его вспомогательных приспособлениях и в его упаковке не содержится веществ, опасных для окружающей среды.

При необходимости окончательной утилизации изделия соблюдать нормы и правила, действующие в Вашей стране.

ГАРАНТИЯ

Настоящая гарантия действительна с даты приобретения изделия в течение срока, указанного в регистрационной карточке.

Повреждения, возникшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации или в результате износа частей, исключаются из гарантии.

 В случае вскрытия изделия гарантия становится недействительной.

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ

Вспомогательные приспособления могут быть приобретены у компании EMS или любого утвержденного поставщика. Обращаться непосредственно в свой сервисный центр.

LIKVIDACE PRODUKTU


Produkt, jeho příslušenství a obaly neobsahují žádné látky nebezpečné pro životní prostředí.

Pokud chcete produkt vyřadit a zlikvidovat, postupujte podle předpisu platných pro vaši zemi.

ZÁRUKA

Záruka je platná od data zakoupení po dobu uvedenou v záručním listě.

Poškození způsobená nedodržením pokynů v návodu k obsluze či opotřebením součástí jsou ze záruky vyloučena.

 Záruka na váš produkt pozbude platnosti, pokud se jej pokusíte rozebrat.

PŘÍSLUŠENSTVÍ

Příslušenství je možné zakoupit u EMS nebo jakéhokoliv autorizovaného prodejce. Kontaktujte prosím přímo službu zákazníkům.

ÜRÜN ATIĞI


Ürün, aksesuarları ve ambalajı, çevreye tehlikeli olacak hiçbir madde içermez.

Ürünü atmak istediğinizde, lütfen ülkenizde uygulanan kurallara uyunuz.

GARANTİ

Garanti, satın alma tarihinizden Kayıt Kartınızda yazılı süre içinde geçerlidir.

Kullanım kurallarına uymamaktan oluşan hasarlar veya eskiyen parçalar garanti dışındadır.

 Eğer açarsanız, ürününüzün garantisi geçersiz olur.

AKSESUARLAR

Aksesuarlar EMS ya da yetkili satıcılarda mevcuttur. Lütfen direkt olarak satıcınızla temasa geçiniz.

EMS SERVICE

Should your product need additional servicing or repairs, please send it to your dealer or our approved EMS repair center.

In the case of non-authorized repairs or damage due to non-adherence to the operating instructions, EMS accepts no liability whatsoever. This will also void the warranty.

It is best to ship your product in the original packaging. It protects your product against damage during shipment.



Before shipping your product with all its accessories, please clean, disinfect and sterilize as described in the operating instructions.

When sending your product directly to the approved EMS repair center, please include the name of your dealer. This will make processing easier.

ΣΕΡΒΙΣ EMS

Αν η συσκευή σας χρειαστεί επιπλέον σέρβις ή επισκευή, στείλτε την στο κατάστημα από όπου την αγοράσατε ή σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS.

Η EMS δεν φέρει απολύτως καμία ευθύνη σε περίπτωση μη εξουσιοδοτημένων επισκευών ή ζημιάς λόγω μη τήρησης των οδηγιών χρήσεως. Αυτό ακυρώνει επίσης την εγγύηση.

Συνιστάται να στείλετε τη συσκευή σας μέσα στην αρχική συσκευασία της. Προστατεύει τη συσκευή σας από τις ζημιές κατά την μεταφορά.

Πριν στείλετε τη συσκευή σας συμπεριλαμβανομένων όλων των αξεσουάρ της, καθαρίστε, απολυμάνετε και αποστειρώστε την όπως περιγράφεται στις οδηγίες χρήσεως.



Όταν στέλνετε τη συσκευή σας απευθείας σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS, αναγράψτε το όνομα του καταστήματος από όπου την αγοράσατε. Με τον τρόπο αυτό διευκολύνετε τη διαδικασία.

Η χρήση αξεσουάρ και καλωδίων διαφορετικών από εκείνα που συνιστώνται ή πωλούνται από την EMS ως εφεδρικά εξαρτήματα, μπορεί να οδηγήσει σε αυξημένη εκπομπή ή μειωμένη ανοσία αυτής της συσκευής.

SERWIS EMS

W przypadku, gdy produkt wymagać będzie dodatkowego serwisowania lub napraw, prosimy o przesłanie go do autoryzowanego serwisu firmy EMS.

Firma EMS nie będzie ponosić odpowiedzialności w przypadku, gdy naprawa dokonana zostanie przez osoby nieupoważnione lub za uszkodzenia powstałe w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi. Spowoduje to również utratę gwarancji.

Urządzenie najlepiej przesłać w oryginalnym opakowaniu. Zapewnia ono ochronę przed uszkodzeniem w czasie transportu.



Przed wysłaniem produktu oraz wszelkich akcesoriów, proszę oczyścić, zdezynfekować oraz wysterylizować urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi.


W przypadku przesyłania produktu bezpośrednio do autoryzowanego serwisu firmy EMS, proszę załączyć informacje o sprzedawcy urządzenia. Ułatwi to cały proces.

СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ КОМПАНИЕЙ EMS

При необходимости дополнительного сервисного обслуживания или ремонта изделия направлять его своему поставщику или в утвержденный сервисный центр компании EMS.

Компания EMS не несет ответственности разрешенного ремонта или повреждения, вызванного несоблюдением инструкции по эксплуатации. Гарантия в таких случаях также становится недействительной.

Рекомендуется транспортировать изделие в его заводской упаковке для защиты его от повреждений во время транспортировки.

 Перед отправкой изделия со всеми вспомогательными приспособлениями очистить, продезинфицировать и простерилизовать его, как указано в инструкции по эксплуатации.


При направлении изделия непосредственно в утвержденный сервисный центр компании EMS указать продавца. Это облегчит работы с изделием.

SERVIS EMS

Pokud váš produkt vyžaduje servisní zásah či opravu, odešlete jej prosím vašemu prodejci nebo autorizovanému servisnímu středisku EMS.

Pokud jsou na produktu prováděny neautorizované opravy nebo dojde k poškození kvůli nedodržení pokynů v návodu k obsluze, nepřijímá EMS za takové škody žádnou odpovědnost. Rovněž tímto pozbývá platnosti záruka.

Nejlepším postupem je odeslat produkt v originálním obalu. Je tak chráněn před poškozením během přepravy.

 Před odesláním vašeho produktu nebo příslušenství veškeré součásti vyčistěte, desinfikujte a sterilizujte podle pokynů v návodu k obsluze.


Při odesílání vašeho produktu přímo autorizovanému servisnímu středisku EMS uveďte prosím jméno vašeho prodejce. Urychlí se tím zpracování.

EMS-SERVİSİ





Ürününüz ilave servis ya da onarım gerektiriyorsa lütfen satıcınıza ya da yetkili EMS servis merkezine yollayınız.





Yetkili olmayanlar tarafından onarımda ya da kullanım talimatına uygun olmayan kullanımda, EMS sorumluluk yüklenmez. Bu, garantiyi de engeller.

Ürününüzü orijinal ambalajı ile taşımak en iyisidir. Bu, taşıma esnasında ürününüzü hasara karşı koruyacaktır.

 Ürününüzü aksesuarları ile taşıma durumunda, lütfen kullanım talimatlarında açıklandığı şekilde temizleyin, dezenfekte ve sterilize ediniz.

Ürününüzü direkt olarak yetkili EMS servisine yolluyorsanız, lütfen satıcınızın adını da yazınız. Bu, işlemi kolaylaştıracaktır.




	<p>Manufacturer's logo Λογότυπο κατασκευαστή Logo producenta</p>
	<p>CE marking: Refers to directive 93/42/EEC, including EN 60601-1 and EN 60601-1-2 Σήμανση CE: Αναφέρεται στην οδηγία 93/42/EOK, συμπεριλαμβανομένων των EN 60601-1 και EN 60601-1-2 Oznaczenie CE: Zgodny z dyrektywą 93/42/EWG, obejmującą normy EN 60601-1 i EN 60601-1-2</p>
	<p>Caution! Read the operating instructions Προσοχή! Διαβάστε τις οδηγίες χρήσεως Uwaga! Należy przeczytać instrukcję obsługi</p>
	<p>CSA marking with "C" identification for products in conformance with Canadian standards and "US" for products in conformance with US standards Σήμανση CSA με αναγνώριση "C" για προϊόντα που συμφωνούν με τα καναδικά πρότυπα και πρότυπα "US" για προϊόντα που συμφωνούν με τα αμερικανικά πρότυπα Oznaczenie CSA z symbolem "C" dotyczy produktów zgodnych ze standardami kanadyjskimi, a z "US" dotyczy produktów zgodnych ze standardami amerykańskimi</p>




	<p>Логотип изготовителя Logo výrobce Üretici logosu</p>
	<p>Маркировка CE: Относится к Директиве ЕС 93/42/ЕЕС, включая стандарты EN 60601-1 и EN 60601-1-2 Označení CE: Podle direktivy 93/42/EHS, včetně EN 60601-1 a EN 60601-1-2 CE işareti: EN 60601-1 ve EN 60601-1-2 içeren, direktif 93/42/EEC ye yöneliktir</p>
	<p>Осторожно! Прочитать инструкцию по эксплуатации Upozornění! Přečtěte si návod k obsluze Uyarı! Kullanım talimatını okuyunuz</p>
	<p>Маркировка Канадской Ассоциации по стандартизации CSA с идентификатором "C" для изделия означает соответствие стандартам Канады, идентификатор "US" означает соответствие стандартам США Označení CSA "C" pro produkty v souladu s kanadskými normami a "US" pro produkty vyhovující normám platným v USA CSA işareti, "C" tanımlaması ile Kanada standartlarına uygun ürünler için, "US" US standartlarına uygun ürünler için uygulanır</p>

SYMBOLS


ΣΥΜΒΟΛΑ


OZNACZENIA


	<p>Sterilizable at up to 135°C in the autoclave Αποστειρώσιμη στους 135°C σε κλίβανο Przeznaczony do sterylizacji w temperaturze nie przekraczającej 135°C, w autoklawie</p>
	<p>Year of manufacture Έτος κατασκευής Rok produkcji</p>
	<p>Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems) Διάθεση Παλιού Ηλεκτρικού & Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού (Ισχύει για την Ευρωπαϊκή Ένωση και άλλες ευρωπαϊκές χώρες με χωριστά συστήματα διαλογής) Usowanie starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych (obowiązuje w Unii Europejskiej oraz w innych krajach Europy z innym systemem zbierania odpadów)</p>


	<p>Выдерживает стерилизацию при температуре до 135°C в автоклаве Sterilizovatelné až do teploty 135°C v autoklávu 135°C ye kadar otoklavda sterilize edilebilir</p>
	<p>Год изготовления. Rok výroby Üretim tarihi</p>
	<p>Утилизация старого электрического и электронного оборудования (применяется в Европейском Сообществе и в других европейских странах с отдельными системами утилизации отходов) Likvidace vyřazených elektrických a elektronických zařízení (platí v Evropské unii a jiných evropských zemích se samostatnými systémy sběru odpadu) Eski elektrik elektronik ekipmanın atığı (Avrupa Birliğine ve farklı toplama sistemleri ile diğer Avrupa ülkelerine uygulanabilir)</p>

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY


 This product needs special precautions regarding electromagnetic compatibility and needs to be installed and put into service according to the "Electromagnetic compatibility" notice.


 Certain types of mobile telecommunication equipment could potentially interfere with this product. The separation distances recommended in the note "Electromagnetic compatibility" must be followed.


 This product should not be used adjacent to or stacked with an other unit. If adjacent or stacked use is necessary, this product should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.


 The use of accessories and cables other than those specified or sold by EMS as replacement parts, may result in increased emissions or decreased immunity of this product.

ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ


 Αυτή η συσκευή χρειάζεται ειδικές προφυλάξεις σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα και πρέπει να εγκαθίσταται και να τίθεται σε λειτουργία σύμφωνα με την σημείωση "Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα".


 Ορισμένοι τύποι συσκευών κινητής τηλεπικοινωνίας μπορεί να προκαλέσουν παρεμβολές σε αυτή τη συσκευή. Πρέπει να τηρούνται οι συγκεκριμένες αποστάσεις μεταξύ συσκευών που ορίζονται στη σημείωση "Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα".


 Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται δίπλα, πάνω ή κάτω από άλλη συσκευή. Όταν χρειαστεί να τοποθετηθεί δίπλα, πάνω ή κάτω από άλλη συσκευή, αυτή η συσκευή πρέπει να παρατηρείται και να ελέγχεται η κανονική λειτουργία της σύμφωνα με τις παραμέτρους στις οποίες έχει ρυθμιστεί να λειτουργεί.


 Η χρήση αξεσουάρ και καλωδίων διαφορετικών από εκείνα που συνιστώνται ή πωλούνται από την EMS ως εφεδρικά εξαρτήματα, μπορεί να οδηγήσει σε αυξημένη εκπομπή ή μειωμένη ανοσία αυτής της συσκευής.

ZGODNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA


 Produkt ten wymaga szczególnych środków ostrożności, dotyczących zgodności elektromagnetycznej i musi być zainstalowany i używany zgodnie z instrukcjami znajdującymi się w dokumencie "Zgodność elektromagnetyczna".


 Poszczególne rodzaje przenośnych urządzeń telekomunikacyjnych mogą potencjalnie zakłócać działanie niniejszego produktu. Należy przestrzegać zalecanych wartości odstępów, opisanych w rozdziale "Zgodność elektromagnetyczna".


 Produkt nie powinien być stosowany w pobliżu innego urządzenia ani nie powinien być stawiany na innym urządzeniu. W razie konieczności ustawienia urządzeń obok siebie lub ustawienia ich jedno na drugim, należy zwrócić uwagę, czy urządzenia pracują prawidłowo w zastosowanej konfiguracji.


 Zastosowanie, jako części zamiennych, elementów wyposażenia dodatkowego lub przewodów innych niż te, które sprzedawane są przez firmę EMS, może być przyczyną nadmiernej emisji i obniżonej wytrzymałości produktu.

ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ


 При обращении с настоящим изделием необходимо соблюдение особых мер предосторожности, касающихся электромагнитной совместимости. Оно должно устанавливаться и вводиться в эксплуатацию в соответствии с инструкцией "Электромагнитная совместимость".


 На работу настоящего изделия может повлиять работа некоторых устройств мобильной связи. Должны соблюдаться расстояния, рекомендованные инструкцией "Электромагнитная совместимость".


 Не использовать настоящее изделие рядом с другими устройствами и не складировать его в штабеле с другими устройствами. При необходимости складирования рядом или в штабеле с другими устройствами проверять правильность работы в конфигурации, в которой оно будет использоваться.


 Использование вспомогательных приспособлений и проводов, иных, кроме указанных или поставляемых компанией EMS, может привести к росту излучения или снижению помехоустойчивости настоящего изделия.

ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA


 Tento produkt vyžaduje zvláštní opatření týkající se elektromagnetické kompatibility a je třeba jej instalovat a používat v souladu s poznámkami o "Elektromagnetické kompatibilitě".


 Některé typy mobilních telekomunikačních zařízení mohou rušit činnost tohoto produktu. Je třeba dodržovat minimální vzdálenosti uvedené v poznámkách o "Elektromagnetické kompatibilitě".


 Tento produkt nesmí být používán jako součást jiného nebo být připojen k jinému zařízení. Pokud je použití s jiným zařízením nevyhnutelné, je třeba správnou činnost produktu před použitím ve změněné konfiguraci zkontrolovat.


 Použití příslušenství a kabelů jiných než od EMS může vést ke zvýšení vyzařování nebo vyšší citlivosti produktu na rušení.

ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK

 Bu ürün elektromanyetik uyumluluk için özel önlemlere gereksinim duyar ve kurulum ve servis için "Elektromanyetik uyumluluk" uyarısına uygunluk gerektirir.

 Bazı mobil iletişim araçları bu ürünle potansiyel olarak karışır. Aralarında, "Elektromanyetik uyumluluk" uyarısına uygun olan mesafe önerilir.

 Bu ürün başka bir ünite ile yan yana veya üst üste kullanılmamalıdır. Bu gerekli ise, ürünün kullanılacağı konfigürasyon içinde normal çalışmasının kontrolü gözlem altında olmalıdır.

 EMS tarafından satılan ya da belirlenen parçalar dışında aksesuar ve kablo kullanımı, ürünün artan iletimi ya da azalan immunitesi ile sonuçlanabilir.

TECHNICAL DATA

DESCRIPTION

Manufacturer	EMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland	
Model	DEEP BLUE® Piezon compatible system	DEEP BLUE® Dental unit kit
Classification EN 60601-1 <i>*with inserted light guide</i>	- Applied part, Type BF - IP 55*	- Applied part, Type BF - IP 55*
Classification 93/42/EEC	Class I	Class I
Mode	Intermittent operation: 10x (20 sec. ON + 10 sec. OFF) + 15 min. OFF	
Supply voltage	max. 250 VAC	10 - 24 VAC ±10% 13.5 - 32 VDC ±10%
Supply frequency	24 - 32 kHz	For AC: 60/50 Hz
Power consumption	max. 7 VA	max. 6 VA
Fuse		1AT, 250 V (IEC 60127)
Light radiation wave length interval at maximum power	Between 430 and 480 nm	
Weight (without light guide)	~ 0.065 kg	
Size (without light guide)	Ø 20 x 220 mm	Ø 20 x 205 mm
Light density	~1000 mW/cm²	
Operating conditions	+10°C to +30°C 30% to 75% relative humidity	
Storage and transport conditions	-10°C to +40°C 10% to 95% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa atm. pressure	

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Κατασκευαστής	EMS SA, CH-1260 Nyon, Ελβετία	
Μοντέλο	DEEP BLUE® σύστημα συμβατό με Piezon	DEEP BLUE® Κιτ οδοντιατρικής μονάδας
Ταξινόμηση EN 60601-1 <i>*με ενσωματωμένο οδηγό φωτός</i>	- Εφαρμοζόμενο τμήμα, τύπου BF - IP 55*	- Εφαρμοζόμενο τμήμα, τύπου BF - IP 55*
Ταξινόμηση 93/42/EOK	Κατηγορία I	Κατηγορία I
Τρόπος λειτουργίας	Διαλείπουσα λειτουργία: 10x (20 δευτ. ON + 10 δευτ. OFF) + 15 δευτ. OFF	
Τάση τροφοδοσίας	μεγ. 250 VAC	10 - 24 VAC +10% 13.5 - 32 VDC +10%
Συχνότητα τροφοδοσίας	24 - 32 kHz	Για AC: 60/50 Hz
Κατανάλωση ρεύματος	μέγ. 7 VA	μέγ. 6 VA
Ασφάλεια		1AT, 250 V (IEC 60127)
Διάστημα μήκους κύματος ακτινοβολίας φωτός στη μέγιστη ισχύ	Μεταξύ 430 και 480 nm	
Βάρος (χωρίς τον οδηγό φωτός)	~ 0.065 kg	
Μέγεθος (χωρίς τον οδηγό φωτός)	Ø 20 x 220 mm	Μέγεθος (χωρίς τον οδηγό φωτός) Ø 20 x 205 mm
Πυκνότητα φωτός	~1000 mW/cm²	
Συνθήκες λειτουργίας	+10°C έως +30°C σχετική υγρασία 30% έως 75%	
Συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς	-10°C έως +40°C σχετική υγρασία 10% έως 95% ατμ. πίεση 500 hPa έως 1060 hPa	

DANE TECHNICZNE

OPIS

Producent	EMS SA, CH-1260 Nyon, Szwajcaria	
Model	DEEP BLUE® system kompatybilny ze złączem Piezon	DEEP BLUE® zestaw unitu stomatolo- gicznego
Klasyfikacja EN 60601-1 <i>*z podłączonym światłowodem</i>	- Zastosowana część, typ BF - IP 55*	- Zastosowana część, typ BF - IP 55*
Klasyfikacja 93/42/EWG	Klasa I	Klasa I
Tryb	Działanie przerywane: 10 x (20 sek. ON + 10 sek. OFF) + 15 min. O	
Napięcie zasilania	max. 250 V – prąd zmienny	10 - 24 V (prąd zmienny) +10% 13,5 - 32 V (prąd stały) +10%
Częstotliwość zasilania	24 - 32 kHz	Dla prądu zmiennego: 60/50 Hz
Pobór mocy	maks. 7 VA	maks. 6 VA
Bezpiecznik		1AT, 250 V (IEC 60127)
Przedział długości fali pro- mieniowania świetlnego przy mocy maksymalnej	Pomiędzy 430 i 480 nm	
Waga (bez światłowodu)	~ 0,065 kg	
Wymiary (bez światłowodu)	Ø 20 x 220 mm	Ø 20 x 205 mm
Gęstość światła	~1000 mW/cm ²	
Warunki pracy	+10°C do +30°C Wilgotność względna od 30 do 75%	
Warunki przechowywania i transportu	-10°C do +40°C Wilgotność względna od 10 do 95% Ciśnienie powietrza atmosferycznego od 500 do 1060 hPa	

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ОПИСАНИЕ

Изготовитель	Компания EMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland	
Модель	DEEP BLUE® Система, совместимая с инструментом для удаления зубного камня Piezon Scaler	DEEP BLUE® Комплект устройства для лечения зубов
Классификация EN 60601-1 <i>*с вставным световодом</i>	- Рабочая часть устройства, находящаяся в непосредственном контакте с пациентом, тип BF - IP 55*	- Рабочая часть устройства, находящаяся в непосредственном контакте с пациентом, тип BF - IP 55*
Классификация 93/42/EEC	Класс I	Класс I
Режим работы	Прерывистый режим: 10x (20 сек. ВКЛ. + 10 сек. ВЫКЛ.) + 15 мин. ВЫКЛ	
Напряжение электропитания	не более 250 В переменного тока	10 - 24 В переменного тока +10% 13.5 - 32 В постоянного тока +10%
Частота тока питания	24 - 32 кГц	Для переменного тока: 60/50 Гц
Потребляемая мощность	не более 7 VA	не более 6 VA
Плавкий предохранитель		1AT, 250 В (IEC 60127)
Диапазон длин волн светового излучения при максимальной мощности	Между 430 и 480 nm	
Масса (без световода)	~ 0.065 кг	
Размеры (без световода)	Ø 20 x 220 мм	Ø 20 x 205 мм
Плотность светового потока	~1000 мВт/см ²	
Условия эксплуатации	Температура от +10°C до +30°C Относительная влажность воздуха от 30% до 75%	
Условия складского хранения и транспортировки	Температура от -10°C до +40°C Относительная влажность воздуха от 10% до 95% Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа	

TECHNICKÉ ÚDAJE

POPIS

Výrobce	EMS SA, CH-1260 Nyon, Švýcarsko	
Model	DEEP BLUE® Kompatibilní s Piezon	DEEP BLUE® Kit zubní soupravy
Klasifikace EN 60601-1 <i>*s vloženým světlovodem</i>	- Použitá část, Typ BF - IP 55*	- Použitá část, Typ BF - IP 55*
Klasifikace 93/42/EHS	Třída I	Třída I
Režim	Přerušovaný provoz: 10x (20 s. ZAPNUTO + 10 s. VYPNUTO) + 15 min. VYPNUTO	
Napájecí napětí	max. 250 V ~	10 - 24 V ~ +10% 13,5 - 32 V = +10%
Frekvence	24 - 32 kHz	Střídavý proud: 60/50 Hz
Příkon	max. 7 VA	max. 6 VA
Pojistka		1 A, 250 V (IEC 60127)
Vlnová délka světelného záření při maximálním výkonu	Mezi 430 až 480 nm	
Hmotnost (bez světlovodu)	~ 0,065 kg	
Rozměry (bez světlovodu)	Ø 20 x 220 mm	Ø 20 x 205 mm
Intenzita světla	~1000 mW/cm ²	
Provozní podmínky	+10°C až +30°C 30% až 75% relativní vlhkosti	
Podmínky při skladování a přepravě	-10°C až +40°C 10% až 95% relativní vlhkosti atmosférický tlak 500 hPa až 1060 hPa	

TEKNIK DATA

AÇIKLAMA

Üretici	EMS SA, CH-1260 Nyon, İsviçre	
Model	DEEP BLUE® Piezon uyumlu sistem	DEEP BLUE® Dental ünite kiti
Klasifikasyon EN 60601-1 <i>*ışık rehberi takılı</i>	- Uygulanan parça, Tip BF - IP 55*	- Uygulanan parça, Tip F - IP 55*
Klasifikasyon 93/42/EEC	Klas I	Klas I
Mod	Aralıklı operasyon: 10x (20 sn. ON + 10 sn. OFF) + 15 dk. OFF	
Tedarik voltajı	max. 250 VAC	10 - 24 VAC +10% 13.5 - 32 VDC +10%
Tedarik frekansı	24 - 32 kHz	AC için: 60/50 Hz
Güç tüketimi	max. 7 VA	max. 6 VA
Sigorta		1AT, 250 V (IEC 60127)
Işık radyasyon dalga boyu maksimum güçte aralık	430 ve 480 nm arasında	
Ağırlık (ışık rehberi hariç)	~ 0.065 kg	
Boyut (ışık rehberi hariç)	Ø 20 x 220 mm	Ø 20 x 205 mm
Işık yoğunluğu	~1000 mW/cm ²	
Kullanım koşulları	+10°C - +30°C 30% - 75% rölatif nemlilik	
Storage and transport conditions	-10°C - +40°C 10% - 95% rölatif nemlilik 500 hPa - 1060 hPa atm. basınç	

TROUBLESHOOTING

Type of problem	Solutions
The Light Curing Unit does not light up	<ul style="list-style-type: none">• Verify Light Curing Unit connections• Verify foot pedal connection & function• Verify that the power setting is set at MAX power• Contact your EMS Repair Center
Many continuous beeps, the Light Curing Unit does not light up	<ul style="list-style-type: none">• Verify Light Curing Unit connections• Temperature of the Light Curing Unit is too high, let it cool down for some time• Foot pedal pressed, release foot pedal contact• Power/intensity too low, increase the power to maximum• Defective Light Curing Unit, return it to your EMS Repair Center
Polymerization too long	<ul style="list-style-type: none">• Set/Increase the power to maximum• Replace the light guide• Contact your EMS Repair Center
Low light intensity	<ul style="list-style-type: none">• If device is so equipped, verify that the "ENDO" program is NOT set• Set/Increase the power to maximum• Replace the light guide• Defective Light Curing Unit, return it to your EMS Repair Center
Motor/pump runs with the Light Curing Unit	<ul style="list-style-type: none">• "DRY WORK" function is NOT set• Verify the program selected with the Light Curing Unit• For PM400, select the switch to ENDO and press till the second step of the foot pedal
The Light Curing Unit connection to the cable is difficult	<ul style="list-style-type: none">• Verify the O-ring on the connector• Replace the O-ring using a plastic tweezer
Water spray at disconnection of the Light Curing Unit	<ul style="list-style-type: none">• The water regulation is NOT set at minimum• The Light Curing Unit is NOT used with the "DRY WORK" function

ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

Βλάβη	Λύσεις
Η μονάδα σκλήρυνσης με φως δεν ανάβει	<ul style="list-style-type: none">• Ελέγξτε τις συνδέσεις της μονάδας σκλήρυνσης με φως• Ελέγξτε τη σύνδεση & λειτουργία του ποδομοχλού• Βεβαιωθείτε ότι η ισχύς έχει ρυθμιστεί στο ΜΕΓΙΣΤΟ• Επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS
Πολλοί συνεχείς χαρακτηριστικοί ήχοι και η μονάδα σκλήρυνσης με φως δεν ανάβει	<ul style="list-style-type: none">• Ελέγξτε τις συνδέσεις της μονάδας σκλήρυνσης με φως• Η θερμοκρασία της μονάδας σκλήρυνσης με φως είναι πολύ υψηλή, αφήστε την να κρυώσει λίγο• Ο ποδομοχλός είναι πατημένος, αφήστε ελεύθερο τον ποδομοχλό• Η ισχύς/ένταση είναι πολύ χαμηλή, αυξήστε την ένταση στο μέγιστο• Ελαττωματική μονάδα σκλήρυνσης με φως, επιστρέψτε την στο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS
Ο πολυμερισμός απαιτεί πολύ χρόνο να γίνει	<ul style="list-style-type: none">• Βάλτε/αυξήστε την ισχύ στο μέγιστο• Αλλάξτε τον οδηγό φωτός• Επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS
Χαμηλή ένταση φωτός	<ul style="list-style-type: none">• Αν η συσκευή το διαθέτει, βεβαιωθείτε ότι ΔΕΝ έχει επιλεγεί το πρόγραμμα "ΕΝΔΟ"• Βάλτε/αυξήστε την ισχύ στο μέγιστο• Αλλάξτε τον οδηγό φωτός• Ελαττωματική μονάδα σκλήρυνσης με φως, επιστρέψτε την στο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS
Το μοτέρ/η αντλία λειτουργεί με τη μονάδα σκλήρυνσης με φως	<ul style="list-style-type: none">• ΔΕΝ έχει επιλεγεί το πρόγραμμα "ΣΤΕΓΝΗ ΕΡΓΑΣΙΑ"• Ελέγξτε το πρόγραμμα που έχει επιλεγεί με τη μονάδα σκλήρυνσης με φως• Για το μοντέλο PM400, βάλτε το διακόπτη στο ΕΝΔΟ και πατήστε μέχρι τη δεύτερη βαθμίδα του ποδομοχλού
Η σύνδεση της μονάδας σκλήρυνσης με φως με το κορδόνι είναι δύσκολη	<ul style="list-style-type: none">• Ελέξτε το Ο-ρινγκ του συνδετήρα• Αλλάξτε το Ο-ρινγκ βάζοντας πλαστική τσιμπίδα με ελατήριο
Σταγονίδια νερού στο σημείο αποσύνδεσης της μονάδας σκλήρυνσης με φως	<ul style="list-style-type: none">• Η παροχή νερού ΔΕΝ έχει ρυθμιστεί στο ελάχιστο• Η μονάδα σκλήρυνσης με φως ΔΕΝ χρησιμοποιείται με το πρόγραμμα "ΣΤΕΓΝΗ ΕΡΓΑΣΙΑ"

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Rodzaj problemu	Rozwiązania
Lampa polimeryzacyjna nie uruchamia się	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdź połączenia lampy fotopolimeryzacyjnej• Skontroluj połączenia pedału nożnego oraz jego działanie• Upewnij się, że parametry mocy ustawione są na wartość MAX• Skontaktuj się z centrum serwisowym firmy EMS
Lampa polimeryzacyjna nie uruchamia się, emituje wiele ciągłych sygnałów dźwiękowych	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdź połączenia lampy polimeryzacyjnej• Zbyt wysoka temperatura lampy polimeryzacyjnej, pozwól na schłodzenie lampy przez pewien czas• Wciśnięty pedał nożny, zwolnij pedał nożny• Moc/natężenie zbyt niskie, zwiększ moc do maksimum• Uszkodzona lampa polimeryzacyjna, zwróć urządzenie do centrum serwisowego firmy EMS
Zbyt długi czas polimeryzacji	<ul style="list-style-type: none">• Ustaw/zwiększ wartość mocy do maksimum• Wymień światłowod• Skontaktuj się z centrum serwisowym firmy EMS
Niskie natężenie światła	<ul style="list-style-type: none">• Jeśli urządzenie posiada taką opcję, upewnij się, że NIE ustawiono programu "ENDO"• Ustaw/zwiększ wartość mocy do maksimum• Wymień światłowod• Uszkodzona lampa polimeryzacyjna, zwróć urządzenie do centrum serwisowego firmy EMS
Napęd/pompa uruchamia się wraz z lampą polimeryzacyjną	<ul style="list-style-type: none">• NIE ustawiono funkcji "DRY WORK"• Upewnij się co do wyboru programu na urządzeniu• W przypadku urządzenia PM400, przesuń przełącznik w pozycję ENDO i wciśnij, aby przejść do kolejnego etapu pedału nożnego
Występują trudności w podłączeniu przewodów lampy polimeryzacyjnej	<ul style="list-style-type: none">• Skontroluj uszczelkę złącza• Wymień uszczelkę przy użyciu plastikowej pęsety
Z połączenia lampy polimeryzacyjnej wydostaje się woda	<ul style="list-style-type: none">• Ustawienia przepływu wody NIE są ustalone na wartość minimalną• Lampa polimeryzacyjna NIE jest stosowana w trybie "DRY WORK"

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Способы устранения
Устройство фотополимеризации не включается	<ul style="list-style-type: none">• Проверить электроподсоединения устройства фотополимеризации• Проверить электроподсоединения и работу ножной педали• Проверить установку электропитания на максимальную мощность• Обратиться в сервисный центр компании EMS
Несколько длительных звуковых сигналов, устройство фотополимеризации не включается	<ul style="list-style-type: none">• Проверить электроподсоединения устройства фотополимеризации• Слишком высокая температура устройства фотополимеризации, оставить устройство фотополимеризации остыть в течение некоторого времени• Нажата ножная педаль, ослабить контакт ножной педали• Слишком низкая мощность/интенсивность, увеличить мощность до максимума• Неисправность устройства фотополимеризации, отправить устройство фотополимеризации в сервисный центр компании EMS
Слишком большая длительность полимеризации	<ul style="list-style-type: none">• Установить мощность на максимум• Заменить световод• Обратиться в сервисный центр компании EMS
Низкая интенсивность света	<ul style="list-style-type: none">• Если имеется это оборудования, удостовериться, что программы "ENDO" ВЫКЛЮЧЕНА• Установить мощность на максимум• Заменить световод• Неисправность устройства фотополимеризации, отправить устройство фотополимеризации в сервисный центр компании EMS
Вместе с устройством фотополимеризации включается двигатель/насос	<ul style="list-style-type: none">• НЕ установлена функция работы "всухую" - "Dry Work"• Проверить выбор программы с устройством фотополимеризации• Для программы PM400, установить переключатель на ENDO и нажимать до второго шага ножной педали
Трудность при электроподсоединении устройства фотополимеризации к электропроводу	<ul style="list-style-type: none">• Проверить кольцевое уплотнение на разъеме• Заменить кольцевое уплотнение с помощью пластмассового микропинцета
Появление струи воды при отсоединении устройства фотополимеризации	<ul style="list-style-type: none">• Подача воды НЕ установлена на минимум• На устройстве фотополимеризации НЕ установлена функция работы "всухую" - "Dry Work"

ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Závada	Řešení
Fotopolymerizační jednotka se nerozsvítí	<ul style="list-style-type: none">• Zkontrolujte zapojení fotopolymerizační jednotky• Zkontrolujte připojení pedálu a jeho funkci• Zkontrolujte, je-li nastavení výkonu na hodnotě MAX• Kontaktujte servisní středisko EMS
Nepřetržité zvukové signály, fotopolymerizační jednotka se nerozsvítí	<ul style="list-style-type: none">• Zkontrolujte zapojení fotopolymerizační jednotky• Teplota fotopolymerizační jednotky je příliš vysoká, nechte ji nějakou dobu vychladnout• Nožní pedál je stisknut, uvolněte kontakt nožního pedálu• Napětí/intenzita je příliš nízká, zvyšte výkon na maximum• Vadná fotopolymerizační jednotka, odešlete ji servisnímu středisku EMS
Polymerizace trvá příliš dlouho	<ul style="list-style-type: none">• Nastavte/zvyšte výkon na maximum• Vyměňte světlovod• Kontaktujte vaše servisní středisko EMS
Nízká intenzita světla	<ul style="list-style-type: none">• Pokud vaše zařízení tuto funkci obsahuje, zkontrolujte, jestli NENÍ nastaven program "ENDO"• Nastavte/zvyšte výkon na maximum• Vyměňte světlovod• Vadná fotopolymerizační jednotka, odešlete ji servisnímu středisku EMS
S fotopolymerizační jednotkou se spouští motor/čerpadlo	<ul style="list-style-type: none">• NENÍ nastavena funkce "PRÁCE NA SUCHO"• Zkontrolujte nastavení programu na fotopolymerizační jednotce• U PM400 přepněte přepínač na ENDO a stiskněte nožní pedál do druhého kroku
Kabel lze jen obtížně připojit k fotopolymerizační jednotce	<ul style="list-style-type: none">• Zkontrolujte O-kroužek na konektoru• Vyměňte O-kroužek pomocí plastové pinzety
Při odpojení fotopolymerizační jednotky vytéká voda	<ul style="list-style-type: none">• Regulace přítoku vody NENÍ nastavena na minimum• Fotopolymerizační jednotka NENÍ použita spolu s funkcí "PRÁCE NA SUCHO"

SORUN GIDERME

Sorun Tipi	Çözümler
Light Curing Ünitesinin ışığı yanmıyor	<ul style="list-style-type: none">• Light Curing Ünitesi bağlantılarını kontrol edin• Ayak pedalı bağlantı ve fonksiyonunu kontrol edin• Güç ayarının MAX güçte olduğunu kontrol edin• EMS Servis merkezi ile temas kurun
Sürekli bipler, Light Curing Ünitesinin ışığı yanmıyor	<ul style="list-style-type: none">• Light Curing Ünitesi bağlantılarını kontrol edin• Light Curing Ünitesinin ısısı çok yüksek, soğumasını bekleyin• Ayak pedalı basılı kalmış, teması kesin• Güç/yoğunluk çok düşük, gücü maksimuma yükseltin• Kusurlu Light Curing Ünitesi, EMS Servis Merkezine iade edin
Polimerizasyon çok uzun	<ul style="list-style-type: none">• Gücü maksimuma Ayarla/Yükselt• Işık rehberini değiştir• EMS Servis merkezi ile temas kurun
Düşük ışık yoğunluğu	<ul style="list-style-type: none">• Eğer cihaz çok ekipmanlı ise, "ENDO" programının ayarlanmadığını kontrol edin• Gücü maksimuma Ayarla/Yükselt• Işık rehberini değiştir• Kusurlu Light Curing Ünitesi, EMS Servis Merkezine iade edin
Motor/pompa Light Curing Ünitesi ile çalışıyor	<ul style="list-style-type: none">• "DRY WORK" fonksiyonu ayarlanmamış• Light Curing Ünitesi ile seçilen programı kontrol edin• PM400 için, düğmeyi ENDO'ya seçin ve ayak pedalının ikinci adımına kadar bastırın
Light Curing Ünitesinin kablo ile bağlantısı güç	<ul style="list-style-type: none">• Konnektördeki O-ring'i kontrol edin• Plastik cımbız kullanarak O-ring'i değiştirin
Light Curing Ünitesinin bağlantı kesilmesinde su püskürtmesi	<ul style="list-style-type: none">• Su regülasyonu minimuma AYARLI değil• Light Curing Ünitesi "DRY WORK" fonksiyonu ile kullanılmıyor

EMS Electro Medical Systems SA

Ch. de la Vuarpillière 31

1260 Nyon

SWITZERLAND

Tel. +41 22 99 44 700

Fax +41 22 99 44 701

e-mail: welcome@ems-ch.com

EMS worldwide offices (dental)

CANADA

EMS Canada Inc.

6525 Décarie, Suite 205 Montréal

Québec H3W 3E3 Canada

Tel. +1 514 736 5066

Fax +1 514 736 5065

e-mail: info@ems-canada.ca

GERMANY

EMS Electro Medical Systems Vertriebs GmbH

Schatzbogen 86

D-81829 München

Tel. +49 89 42 71 610

Fax +49 89 42 71 61 60

e-mail: info@ems-dent.de

SPAIN

EMS Electro Medical Systems España SL

Bernardino Obregón 14 bis

E-28012 Madrid

Tlf. +34 91 528 99 89

Fax +34 91 539 34 89

e-mail: ems-es@arrakis.es

FRANCE

EMS France Sarl

23, Av. Louis Bréguet

Immeuble Santos Dumont, Bâtiment D

F-78140 Vélizy Villacoublay

Tél. +33 1 34 58 03 80

Fax +33 1 34 58 03 90

e-mail: info@ems-france.fr

ITALY

EMS Italia S.p.a

Via Faravelli 5

I-20149 Milano

Tel. +39 02 3453 8111

Fax +39 02 3453 2778

e-mail: dental@ems-italia.it

USA

EMS Corporation

11886 Greenville Avenue #120

Dallas, TX 75243, USA

Tel. +1 972 690 83 82

Fax +1 972 690 89 81

e-mail: emsusa@emsdent.com

WWW.EMS-SWISSQUALITY.CH